



Comitetul internațional al transporturilor feroviare

Ediția 1 iulie 2019

Ghidul scrisorii de trăsură CIM (GLV-CIM)

Aplicabil începând de la 1 ianuarie 2017

Cuprins

	Pag.
A. Prevederi generale	4
0 Abrevieri - Definiții	4
1 Obiectul ghidului	5
2 Sfera de aplicare	5
B. Dispoziții comune privind scrisoarea de trăsură electronică / scrisoarea de trăsură din hârtie	6
3 CGT-CIM	6
4 Forma si continutul scrisorii de trăsură CIM	6
5 Plata tarifelor	6
5.1 Lista tarifelor	6
5.2 Mențiuni referitoare la plata tarifelor	6
5.3. Denumira monedelor si codurile	6
C. Scrisoarea de trăsură electronică	8
6. Principiu	8
7. Contract privind schimbul de date electronice din scrisoarea de trasura (Contract EDI)	8
8. Documente imprimate	8
9. Sistemul mixt	8
D. Scrisoarea de trăsură din hârtie	9
10. Model	9
E. Alte documente	10
11. Buletinul de francare	10
12. Dispoziții ulterioare - Împiedicarea la transport - Împiedicarea la livrare	10
13. Documentul de transport pentru mijloace de retenție goale necurățate conform RID... ..	10
14. Limbi utilizate	11
15. Intocmire, transmitere	11
16. Reclamații	11
F. Dispoziții finale și tranzitorii	12
17. Intrarea în vigoare	12
18. Dispoziții tranzitorii	12
Anexe	
1 Exigentele functionale si juridice ale scrisorii de trasura electronice	13
2 Comentarii referitoare la conținutul scrisorii de trăsură	24
3 Lista tarifelor	34
4 Scrisoarea de trasura CIM – Reguli si recomandari	39
4a Scrisoarea de trăsură CIM - Model	41
4b Scrisoarea de trăsură CIM transport combinat - Model	42
5 Comentarii privind conținutul listei de vagoane	43
6 Buletinul de francare	45
7 Dispoziții ulterioare	46
8 Aviz de împiedicare la transport – Instrucțiunile celui în drept	47
9 Aviz de împiedicarea la livrare – Instrucțiunile expeditorului	48
10 Denumirea monedelor si codurile	49

A. Generalități

0 Abrevieri – Definiții

Acord client	Acord particular încheiat între client (expeditor, destinatar sau terț) și transportator referitor la unul sau mai multe transporturi supuse Regulilor uniforme CIM
CGT-CIM	Condiții generale de transport pentru transportul internațional feroviar al mărfurilor elaborate și recomandate de CIT
CIM	Reguli uniforme privind contractul de transport internațional feroviar al mărfurilor
CIT	Comitetul internațional al transporturilor feroviare
Cod IMDG	Codul maritim internațional al mărfurilor periculoase
CUV	Reguli uniforme privind contractele de utilizare a vehiculelor în traficul internațional feroviar
DIUM	Indicator kilometric internațional uniform pentru traficul de marfă
EDI	Schimbul de date informatizate și transferul electronic de date între sisteme informatice, sub formă de mesaje EDI
Stație de destinație	Stația care deservește locul de livrare
Stație de expediere	Stația care deservește locul de luare în primire a mărfii
Incoterms	Reguli internaționale pentru interpretarea termenilor comerciali cei mai utilizați în comerțul exterior, stabiliți de Camera de Comerț Internațional (CCI)
Scrisoare de trăsură/SdT	Inregistrare electronică sau scrisoare de trăsura din hartie care constată contractul de transport în sensul art. 6 CIM
Scrisoare de trăsură electronică	Inregistrare electronică de date reprezentând scrisoarea de trăsură
Scrisoare de trăsură din hârtie	Document de hârtie reprezentând scrisoarea de trăsură
Mesaj EDI	Ansamblu de date, structurate conform unei norme agreate, care se prezintă sub o formă care permite citirea prin intermediul calculatorului și care poate fi tratat automat și în mod univoc
NHM	Nomenclatura Armonizată a Mărfurilor
ONU	Organizația Națiunilor Unite
RID	Regulament privind transportul internațional feroviar al mărfurilor periculoase
Document imprimat al scrisorii de trăsură electronice	Editarea pe hârtie a înregistrării electronice de date din scrisoarea de trăsură
TED	Tratarea electronică a datelor
Transport combinat	Transport intermodal de unități de transport intermodal în care cea mai mare parte a traseului se efectuează pe calea ferată, pe căi de navigație interioară sau pe mare și al cărui parcurs inițial și/sau terminal sunt realizate printr-un alt mod de transport

Transportator	Transportatorul contractual, cu care expeditorul a încheiat contractul de transport în virtutea Regulilor uniforme CIM sau un transportator succesiv, care este responsabil în baza acestui contract. Atunci când transportatorul, în cazul în care legislația națională permite, nu este o întreprindere feroviară, el încredințează executarea transportului feroviar unei întreprinderi feroviare, care acționează ca transportator succesiv, transportator substituit sau auxiliar în sensul articolului 40 CIM.
Transportator substituit	Transportatorul, care nu a încheiat contractul de transport cu expeditorul, dar căruia transportatorul i-a încredințat, în totalitate sau în parte, executarea transportului feroviar
TVA	Taxa pe valoarea adăugată
UE	Uniunea Europeană
UIC	Uniunea Internațională a Căilor ferate
UTI	Unitate de transport intermodal
UN / EDIFACT	Recomandarea Națiunilor Unite pentru Schimbul de Date Informatizate pentru Administrație, Comerț și Transport

1 Obiectul ghidului

Prezentul ghid conține dispozițiile de aplicare referitoare la scrisoarea de trăsură CIM, la scrisoarea de trăsură CIM – transport combinat și la alte documente privind transportul internațional feroviar al mărfurilor. El se adresează membrilor CIT și clienților acestora.

2 Sfera de aplicare

Prezentul ghid se aplică expedițiilor supuse Regulilor uniforme CIM și CGT-CIM.

Cu toate acestea, **punctele 4 și 9**, precum și **anexele 1, 2 și 4a/b** se aplică și expedițiilor care nu sunt supuse CGT-CIM, atunci când părțile utilizează o scrisoare de trăsură care corespunde exigentelor CIT privind scrisoarea de trăsura electronică sau care corespunde unui model de scrisoare de trăsura din hartie elaborat de CIT.

B. Dispoziții comune privind scrisoarea de trăsură electronică/scrisoarea de trăsură din hârtie

3 CGT-CIM

Cu titlu de condiții generale de transport [a se vedea art. 3 c) CIM], CIT recomandă aplicarea CGT-CIM. Acestea sunt disponibile la adresa de Internet www.cit-rail.org

4 Forma și conținutul scrisorii de trăsura CIM

Contractul de transport se constată printr-o scrisoare de trăsura, care corespunde exigentelor din **anexa 1** (scrisoarea de trăsura electronică) sau din **anexa 2** (scrisoarea de trăsura din hârtie).

Lista de vagoane face parte integrantă din scrisoarea de trăsura.

Pentru fiecare vagon se întocmește o scrisoare de trăsura. Excepțiile de la această regulă (de ex. o scrisoare de trăsura pentru un tren complet, un grup de vagoane sau un UTI) sunt reglementate în acordurile client.

Un formular care permite completarea, editarea și transmiterea electronică a scrisorii de trăsura CIM poate fi descărcat de la adresa de internet www.cit-rail.org

5 Plata tarifelor

5.1 Lista tarifelor

Lista principalelor tarife privind prestațiile legate de transport, a tarifelor accesorii, a tarifelor vamale și a altor tarife face obiectul **anexei 3**.

5.2 Mențiuni referitoare la plata tarifelor

Cu excepția unei convenții contrare, tarifele sunt plătite fie de expeditor, transportatorului de la expediere, fie de destinatar, transportatorului de la sosire, conform mențiunilor de mai jos.

Mențiunile exprimate prin intermediul a trei litere corespund Incoterms 2010¹. Cele două mențiuni Incoterms 2000¹ de la literele i) și j) pot fi utilizate cu titlu tranzitoriu. Utilizarea Incoterms în scrisoarea de trăsură vizează numai plata tarifelor și nu au nici o altă consecință juridică în cadrul contractului de transport.

Mențiunea	Semnificația
a) Franco tarife de transport, după caz, până la X	Prețul de transport este plătit de expeditor, după caz, până la X (X desemnează un punct de sudură a tarifelor).
b) Franco tarife de transport inclusiv ..., după caz, până la X	Tariful de transport și tarifele accesorii, tarifele vamale și alte tarife desemnate în plus sunt plătite de expeditor, după caz, până la X (X desemnează un punct de sudură a tarifelor).
c) EXW « La fabrică (... loc convenit) »	Toate tarifele (tariful de transport și tarifele accesorii, tarifele vamale și alte tarife) sunt plătite de destinatar.

¹ Utilizarea Incoterms este convenită între vânzător și cumpărător în cadrul contractului de vânzare. Pentru mai multe informații despre Incoterms a se vedea : www.iccwbo.org.

d) FCA « Franco transportator (... loc convenit) »	În țara de expediere sunt plătite de expeditor numai următoarele tarife: tarifele pentru îndeplinirea formalităților vamale în țara de expediere (cod UIC 40), tarifele pentru îndeplinirea formalităților vamale care revin transportatorului (cod UIC 46), tarifele pentru îndeplinirea altor formalități administrative (cod UIC 45), tarifele vamale și alte sume percepute de vamă (cod UIC 60) și TVA percepută de vamă (cod UIC 61).
e) CPT [« Transport plătit până la (... loc de destinație convenit) »] CIP [« Transport și asigurare plătite până la (... loc de destinație convenit) »]	Tarifele [pretul de transport și tarifele accesorii, tarifele vamale și alte tarife, cu excepția următoarelor tarife din țările de tranzit și de destinație: tarifele pentru îndeplinirea formalităților vamale (codurile UIC 41 și 42), tarifele pentru îndeplinirea formalităților vamale care revin transportatorului (cod UIC 46), tarifele pentru îndeplinirea altor formalități administrative (cod UIC 45), tarifele vamale și alte sume percepute de vamă (cod UIC 60), TVA percepută de vamă (cod UIC 61)] până la locul de livrare înscris în scrisoarea de trăsură sunt plătite de expeditor.
f) DAP « Livrat la locul de destinație (... loc de destinație convenit) »	Tarifele (pretul de transport, tarifele accesorii și alte tarife) până la punctul de sudură a tarifelor sau până la locul de livrare înscris în scrisoarea de trăsură, precum și tarifele vamale și alte taxe referitoare la export sunt, plătite de expeditor. Tarifele (pretul de transport, tarifele accesorii și alte tarife) de la punctul de sudură a tarifelor, precum și tarifele vamale și alte taxe referitoare la import, sunt plătite de destinatar.
g) DAT « Livrat la terminal (... terminal convenit la port sau la locul de destinație) »	Tarifele (pretul de transport, tarifele accesorii și alte tarife, inclusiv tarifele de descărcare în terminal) până la terminalul înscris în scrisoarea de trăsură, precum și tarifele vamale și alte taxe referitoare la export, sunt plătite de expeditor. Tarifele (tariful de transport, tarifele accesorii și alte tarife) de la terminalul înscris în scrisoarea de trăsură, precum și tarifele vamale și alte taxe referitoare la import, sunt plătite de destinatar.
h) DDP « Franco destinație vămuit (... loc de destinație convenit) »	Toate tarifele (pretul de transport și tarifele accesorii, tarifele vamale și alte tarife) până la locul de livrare înscris în scrisoarea de trăsură sunt plătite de expeditor.
i) DAF « Franco frontieră (... loc convenit) »	Toate tarifele (pretul de transport și tarifele accesorii, tarifele vamale și alte tarife) până la punctul de sudură a tarifelor, indicat în scrisoarea de trăsură, sunt plătite de expeditor.
j) DDU « Franco destinație nevămuit (... loc de destinație convenit) »	Tarifele [pretul de transport și tarifele accesorii, tarifele vamale și alte tarife, cu excepția următoarelor tarife din țara de destinație: tarifele pentru îndeplinirea formalităților vamale în țara de destinație (cod UIC 42), tarifele pentru îndeplinirea formalităților vamale care revin transportatorului (cod UIC 46), tarifele pentru îndeplinirea altor formalități administrative (cod UIC 45), tarifele vamale și alte sume percepute de vamă (cod UIC 60), TVA percepută de vamă (cod UIC 61)] până la locul de livrare înscris în scrisoarea de trăsură sunt plătite de expeditor.

În caz de lipsă în scrisoarea de trăsură a mențiunii referitoare la plata tarifelor, de incompatibilitate cu alte indicații din scrisoarea de trăsură sau de risc de confuzie, se atrage atenția expeditorului cu privire la această neregulă. Dacă acesta nu completează sau nu rectifică scrisoarea de trăsură ori nu poate fi contactat, toate tarifele sunt plătite de expeditor.

5.3. Denumirea monedelor și codurile

Tabelul cu denumirea și codurile monedelor utilizate în scrisoarea de trăsura și în alte documente referitoare la transportul feroviar, face obiectul **anexei 10**.

C. Scrisoarea de trăsură electronică

6. Principiu

Scrisoarea de trasura, inclusiv duplicatul sau, poate fi intocmita sub forma de înregistrare electronică de date, care pot fi transformate în semne de scriere lizibile. Procedeele utilizate pentru înregistrarea și tratarea datelor trebuie să fie echivalente din punct de vedere funcțional, în special în ceea ce privește forța probatorie a scrisorii de trăsură reprezentată prin aceste date (conform art. 6 § 9 CIM).

7. Contract privind schimbul de date electronice din scrisoarea de trăsură (Contract EDI)

Transportatorul și clientul stabilesc prin contract, mesajele ce trebuie schimbate și modalitățile de schimb ale datelor din scrisoarea de trăsură electronică (a se vedea punctul 4.1 CGT-CIM).

8. Documente imprimate

În caz de nevoie, scrisoarea de trasura electronica este reprezentata pe un suport din hartie. Dispozitiile privind intocmirea si utilizarea documentelor imprimate ale scrisorii de trasura electronice fac obiectul **anexei 1**.

9. Sistemul mixt

Poate fi convenit un sistem mixt, care permite deja, utilizarea scrisorii de trasura electronice pe parcursuri parțiale, înainte de punerea sa în aplicare pe scară largă. Acest sistem consta in a permite utilizarea succesivă a diferitelor suporturi de date pentru aceeasi expeditie (scrisoarea de trăsură din hârtie, scrisoarea de trăsură electronică, documente imprimate utilizate ca scrisoare de trasura din hartie).

Atunci cand scrisoarea de trasura este intocmita cu ajutorul unei imprimante de calculator, verso se imprima, in caz de nevoie pe o fila separata, la expediere. Daca versoul nu a fost imprimat si daca in parcurs survin tarife, se va utiliza versoul filelor 1 si 3 ale unei scrisori de trasura, ca file suplimentare care se anexeaza la scrisoarea de trasura initiala.

D. Scrisoarea de trăsură din hârtie

10. Model

Dispozițiile de baza cu privire la modelele scrisorii de trasura din hartie fac obiectul **anexei 4**.

Modelul scrisorii de trasura CIM face obiectul **anexei 4a** si cel al scrisorii de trasura CIM transport combinat face obiectul **anexei 4b**.

Daca mai multe vagoane, respectiv daca 3 sau mai multe UTI, sunt predate la transport cu o singura scrisoare de trasura, numarul necesar de liste de vagoane trebuie sa fie indicat in scrisoarea de trasura si atasat la aceasta.

Lista de vagoane face parte integranta din scrisoarea de trasura din hartie.

Comentariile privind continutul listei de vagoane fac obiectul **anexei 5**.

E. Alte documente

11. Buletinul de francare

Dacă suma tarifelor pe care expeditorul le ia în sarcina sa nu poate fi stabilită cu exactitate la momentul luării în primire a mărfii, aceste tarife fac obiectul unui decont cu expeditorul, cel mai tarziu la 30 zile după expirarea termenului de livrare. În cazul utilizării scrisorii de trasura din hartie, aceste tarife se înscriu într-un buletin de francare conform modelului din **anexa 6**.

12. Dispoziții ulterioare – Împiedicarea la transport – Împiedicarea la livrare

Informațiile utile și documentele, fac obiectul :

- a) **anexei 7** : Dispoziții ulterioare,
- b) **anexei 8** : Împiedicarea la transport,
- c) **anexei 9** : Împiedicarea la livrare.

13. Documentul de transport pentru mijloacele de retenție goale, necurățate, conform RID

Dispozițiile următoare sunt aplicabile la restituirea mijloacelor de retenție² goale, necurățate, conținând reziduuri de mărfuri periculoase, care nu sunt însoțite de o scrisoare de trăsura sau de o scrisoare de vagon.

Destinatarul transportului în stare încărcată trebuie să transmită transportatorului o declarație scrisă, în dublu exemplar, pentru fiecare mijloc de retenție. În acest scop, se vor utiliza două file dintr-un set al scrisorii de trăsura / scrisorii de vagon, în care toate mențiunile din căsuța 30 trebuie să fie sterse. În casutele corespunzătoare ale declarației scrise, trebuie înscrise următoarele indicații:

- expeditorul (destinatarul transportului încărcat),
- numărul vagonului sau denumirea mijlocului de retenție,
- indicații prevăzute pentru mijloacele de retenție goale necurățate, conform paragrafului 5.4.1.1.6 RID.

Celelalte prescripții din RID aplicabile ambalajelor și mijloacelor de retenție goale, necurățate, care conțin reziduuri de mărfuri periculoase, trebuie să fie respectate de către destinatarul transportului în stare încărcată.

² Conform paragrafului 5.4.1.1.6.2.1 RID, mijloacele de retenție următoare sunt considerate ca ambalaj: „Ambalaj gol”, „Recipient gol”, „GRV gol”, „Ambalaj mare gol”.

Conform paragrafului 5.4.1.1.6.2.2 RID trebuie să se înțeleagă prin mijloace de retenție altele decât ambalajele, mijloacele următoare : „Vehicul-cisternă gol”, „Vagon-cisternă gol”, „Cisternă amovibilă goală”, „Cisternă demontabilă goală”, „Container-cisternă gol”, „Cisternă mobilă goală”, „Vehicul-baterie gol”, „Vagon-baterie gol”, „CGEM gol”, „Vehicul gol”, „Vagon gol”, „Container gol”, „Recipient gol”.

14. Limbi utilizate

Documentele descrise la punctele 11, 12 și 13 de mai se tipăresc într-una sau mai multe limbi, din care cel puțin una trebuie să fie germana, engleza sau franceza. Se poate stabili altfel, printr-o convenție specială cu transportatorul.

Documentele descrise la punctele 11, 12 și 13 de mai sus se completează în una sau mai multe limbi, din care cel puțin una trebuie să fie germana, engleza sau franceza. Pentru documentele descrise la punctele 11 și 12, se poate stabili altfel, printr-o convenție specială cu transportatorul. Pentru documentul descris la punctul 13 de mai sus, numai statele interesate de transport pot stabili altfel, prin acorduri.

15. Întocmire, transmitere

Documentele descrise la punctele 11, 12 și 13 de mai sus se transmit în formă scrisă adecvată. În scopul accelerării transmiterii informațiilor, se vor utiliza cu precădere mijloace electronice ca Internetul sau e-mailul. În acest scop, se pot descărca de la adresa www.cit-rail.org, formularele care permit completarea, imprimarea și transmiterea electronică a acestor documente.

16. Reclamații

În afara unei convenții speciale între părțile la contractul de transport, o reclamație referitoare la contractul de transport poate fi prezentată în cazul transportului combinat, individual, pentru fiecare UTI.

F. Dispoziții finale și tranzitorii

17. Intrarea în vigoare

Prezentul ghid intră în vigoare la 1 ianuarie 2017.

18. Dispoziții tranzitorii

Contractele de transport încheiate în virtutea Regulilor uniforme CIM înainte de 1 ianuarie 2017 rămân supuse Regulilor uniforme și dispozițiilor de executare a acestora, în vigoare în momentul încheierii contractului de transport.

Exigentele funcționale și juridice ale scrisorii de trăsură electronică

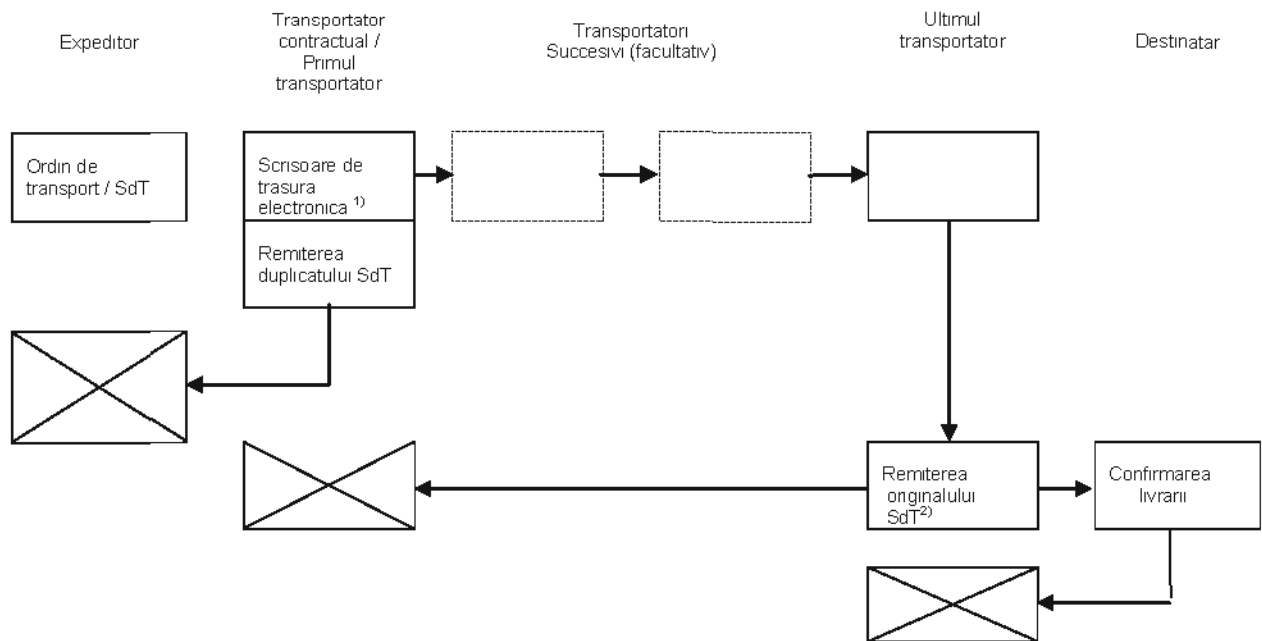
1 Generalități

Procedeele folosite pentru înregistrarea și prelucrarea datelor trebuie să asigure echivalența funcțională conform art. 6 § 9 CIM. Procedura în relațiile dintre clienți și transportatori, între autoritățile vamale și transportatori și între transportatorii înșiși, trebuie să garanteze, în special:

- a) autentificarea documentelor electronice,
- b) securitatea și protecția datelor,
- c) că documentele electronice pot fi transformate în semne de scriere, lizibile și imprimate,
- d) înregistrarea modificărilor și completărilor efectuate într-o scrisoare de trăsură electronică și conservarea datelor inițiale,
- e) că informațiile sunt conservate conform dispozițiilor Regulilor uniforme CIM privind prescripția, dispozițiilor din legislația națională și din contractul EDI
- f) pentru expedițiile de mărfuri periculoase, ca datele privind mărfurile periculoase sunt disponibile în orice moment și fără limită, pentru controalele interne ale transportatorilor de la expediție și din parcurs (a se vedea fișa UIC 471-3), precum și în caz de nereguli sau de accident și pentru controale efectuate de către autoritățile competente; a se vedea de asemenea, sub-sectiunea 5.4.0 din RID.

2. Fluxul mesajelor

2.1. Schema



1) Dreptul de a trata scrisoarea de trasura electronica apartine transportatorului care ia in primire marfa. In caz de nevoie, scrisoarea de trasura electronica se actualizeaza de fiecare transportator. Atunci cand mesajul "Scrisoarea de trasura electronica" se transmite inainte de remiterea marfii, transportatorii convin mesajul care atesta momentul de la care dreptul de a trata scrisoarea de trasura trece de la un transportator la altul.

2) Mesajul "Remiterea originalului scrisorii de trasura" se trimite transportatorului contractual/primului transportator care ia in primire marfa, numai daca acesta a convenit astfel cu ultimul transportator. Acest mesaj poate sa contina, de asemenea, datele din buletinul de francare care trebuie sa fie inapoiate.

2.2 Tabel

Tabelul general de mai jos cuprinde

- mesajele care trebuie schimbate
- cazurile in care ele trebuie schimbate
- momentul schimbului
- expeditorul si destinatarul mesajului

Principiul general: mesajele EDI nu produc efecte juridice decat incepand cu momentul in care sistemul informatic al destinatarului le-a primit.

Mesaj EDI	În ce caz se folosește	Cand se foloseste	Expeditor EDI/ Destinatar EDI
Ordin de transport/ SdT ³	În caz de încheiere a unui contract de transport	Cel mai târziu la predarea mărfii la transport	- Expeditor - Transportator contractual / primul transportator ⁴
Scrisoare de trăsură electronică	Însoțirea mărfii; actualizarea datelor in caz de nevoie, la: - verificare -predarea între transportatori - modificarea contractului de transport - împiedicarea la transport - întocmirea procesului verbal de constatare - împiedicarea la livrare - livrare - reclamație	Cel mai târziu la predarea mărfii către transportatorul următor, respectiv catre destinatar	- Tranportator - Tranportator
Remiterea duplicatului SdT	După luarea în primire a mărfii	Cel târziu înaintea expedierii trenului	- Transportator contractual/primul transportator ⁴ - Expeditor
Remiterea orginalului SdT	Dupa sosirea la destinatie	Inainte de punerea marfii la dispozitia destinatarului	- Ultimul transportator - Destinatar/Transportator contractual/Primul transportator ⁵
Confirmarea livrării ³	Dupa livrarea marfii catre destinatar	Cel mai tarziu in ziua care urmeaza celei de livrare	- Destinatar - Ultimul transportator

3. Continutul mesajelor si drepturile de acces la date

3.1 Observatii privind continutul mesajelor

Atunci cand date facultative sunt continute intr-un mesaj, ele devin date conditionale in mesajele urmatoare.

O = date obligatorii

C = date conditionale (obligatorii daca conditia este indeplinita)

F = date facultative

* = In baza unui acord prealabil intre client si transportator, datele marcate prin * in prima coloana din tabelul de la pct. 3.3 pot fi repetate in cazul trenurilor complete sau al grupurilor de vagoane. Daca astfel de expeditii ating teritoriul vmal al al Uniunii Europene sau teritoriul pe care se aplica procedura de tranzit comun si cuprind vagoane/containere sub supraveghere vamala si altele, libere de orice formalitati vamale, statutul vamal al marfurilor trebuie sa fie indicat pentru fiecare vagon/container.

Trimiterile la Regulamentul delegat (UE) 2016/341 sunt facute pentru atentionarea transportatorilor care transmit declaratii sumare către autoritățile vamale ale UE, cu scopul de a le permite să stabilească legătura cu datele corespunzătoare din scrisoarea de trăsură .

³ Acest mesaj poate fi inlocuit printr-un alt mijloc

⁴ Primul transportator care ia în primire marfa

⁵ Mesajul « Remiterea originalului SdT » se trimite transportatorului contractual/primului transportator care ia in primire marfa numai daca acesta a convenit astfel cu ultimul transportator. Acest mesaj poate sa contina datele din buletinul de francare care trebuie sa fie inapoiate

3.2 Observatii privind drepturile de acces la date

Accesul la datele din scrisoarea de trasura nu este acordat decat intervenientilor care au incheiat un contract EDI si care, cumulativ, sunt parti ale contractului de transport in cauza.

Se disting trei tipuri de acces:

- citire „L”
- intrare (inclusiv citire) „E”
- modificare (inclusiv citire si intrare)

Drepturile de acces la citire sunt asigurate printr-o interfata sau prin intermediul mesajelor schimbate intre intervenienti, conform acordului pe care l-au incheiat. Drepturile de intrare si de modificare a datelor de catre un transportator se convin cu transportatorul care detine marfa.

Tabelul de la punctul 3.3 „Continutul mesajelor si drepturile de acces la date” contine drepturile de acces ale participantilor, pe grupe de date. Dreptul de „modificare” , este supus diferitelor conditii si limitari, acestea fiind indicate prin cifre, conform tabelului de mai jos.

Cifra	Conditii si limitari
1	Fara limitari
2	Adaugarea codului. Modificare numai urmare unei dispozitii ulterioare sau unei instructiuni de la cel in drept
3	Modificarea numai urmare unei dispozitii ulterioare sau unei instructiuni de la cel in drept
4	Modificare numai urmare unei dispozitii ulterioare sau unei instructiuni de la cel in drept sau7 atunci cand unele anexe sunt retinute in parcurs
5	Adaugarea codului. Modificare numai atunci cand locul si codul nu sunt in concordanta sau urmare unei dispozitii ulterioare sau unei instructiuni de la cel in drept
6	Modificarea numai in caz de eroare sau de transbordare
7	Cu acordul expeditorului
8	Modificare in caz de verificare
9	Completarea indicatiilor. Modificarea in caz de verificare
10	Codificarea de catre transportatorul de la expediere
11	Codificarea de catre transportatorul de la destinatie

Daca expeditorul modifica destinatarul, drepturile de acces ale destinatarului initial sunt supimate. Daca destinatarul desemneaza un alt destinatar, expeditorul nu are acces la datele modificate.

Autoritatile administrative competente dispun de dreptul de acces, in limita competentelor lor. Acest drept nu este reprezentat in tabel.

3.3 Tabel: Continutul mesajelor si dreptul de acces la date

Date		Mesaje EDI					Drepturi de acces				
Nr. Grup de date	Denumire	Ordin de transport / SdT	Scrisoare de trasura electronica	Remiterea duplicatului SdT	Remiterea originalului SdT	Confirmarea livrării	Expeditorul	Transportator contractual / Primul transportator	Alti transportatori	Destinatarul	Alti
1	Expeditor	O	O	O	O		E	L	L	L	
2	Codul-client al expeditorului	F	C	C	C		E	2	2	L	
3	Codul-client al plătitorului de tarife francate	F	C	C			E	2	2	L	
4	Destinatar	O	O	O	O		E	3	3	L	
5	Codul-client al destinatarului	F	C	C	C		E	2	2	L	
6	Codul-client al plătitorului de tarife nefrancate	F	C	C	C		E	2	2	L	
7	Declarații ale expeditorului	C	C	C	C		E	3	3	L	
8	Referință expeditor nr.	F	C	C	C		E	3	3	L	
9 ⁷⁾	Anexe	C	C	C	C		E	4	4	L	
10	Loc de livrare	O	O	O	O		E	3	3	L	
11	Codul locului de livrare	F	C	C	C		E	2	2	L	
12	Codul stației care deservește locul de livrare	O	O	O	O		E	5	5	L	
13	Condiții comerciale	C	C	C	C		E	3	3	L	
14	Numărul acordului particular sau al tarifului	C	C	C	C		E	3	3	L	
15	Informații pentru destinatar	F	C	C	C		E			L	
16	Luarea în primire	O	O	O	O		E	L	L	L	
17	Codul locului de luare în primire	F	C	C	C		E	E	E	L	
18*	Numărul vagonului	C	C	C	C		E	6	6	L	
19	Facturare tranzit	C	C	C	C		E	3	3		
20	Plata tarifelor	C	C	C	C		E	3	3	L	
21*	Denumirea mărfurilor ⁶	O		O	O		E	7	7	L	
22	Transport excepțional	C		C	C		E	7	7	L	
23	RID	C		C	C		E	7	7	L	
24*	Cod NHM	O	O	O	O		E	8	8	L	

⁶ Denumirea marfii este obligatorie. Anumite date din camp sunt conditionale sau facultative - a se vedea **anexa 2**

Nr. Grup de date	Date	Mesaje EDI					Drepturi de acces				
		Ordin de transport / SdT	Scrisoare de trasura electronica	Remiterea duplicatului SdT	Remiterea originalului SdT	Confirmarea livrării	Expeditorul	Transportator contractual / Primul transportator	Alți transportatori	Destinatarul	Alții
25*	Masa	O	O	O	O		E	9	9	L	
26	Declararea valorii	C	C	C	C		E	3	3	L	
27	Interes la livrare	C	C	C	C		E	3	3	L	
28	Ramburs	C	C	C	C		E	3	3	L	
29	Locul și data întocmirii	O	O	O	O		E	7	7	L	
30	Denumirea documentului	O	O	O	O	O	E	3	3	L	
40	Codificare 1		C	F	C		L	10	10	L	
41	Codificare 2						L	10	10	L	
42	Codificare 3						L	10	10	L	
43	Codificare 4						L	10	10	L	
44	Codificare 5				F		L	11	11	L	
45	Codificare 6							11	11		
46	Codificare 7							11	11		
47	Codificare 8							11	11		
48	Verificare		C	C	C		L	1	1	L	
49	Cod de francare		O					1	1		
50	Rute de transport		O	O	O		L	1	1	L	
51	Operațiuni vamale		C				L	1	1	L	
52	Bulletin de francare		C		C		L	1	1	L	
53	Aviz de incasare		C				L	1	1		
54	Proces-verbal		C	C	C		L	1	1	L	
55	Prelungirea termenului de livrare		C	C	C		L	1	1	L	
56	Declarații ale transportatorului		C	C	C		L	1	1	L	
57	Alți transportatori		C	C	C		L	1	1	L	
58	a) Transportator contractual		O	O	O		L	1	L	L	
	b) Procedură simplificată de tranzit feroviar		C	C	C		L	1	L	L	
59	Data sosirii				O		L	11	11	L	
60	Pus la dispoziție				C		L	11	11	L	
61	Confirmarea livrării					C	L	L	L	E	

Nr. Grup de date	Date	Mesaje EDI					Drepturi de acces				
		Ordin de transport / SdT	Scrisoare de trasura electronica	Remiterea duplicatului SdT	Remiterea originalului SdT	Confirmarea livrării	Expeditorul	Transportator contractual / Primul transportator	Alti transportatori	Destinatarul	Altii
62	Identificatorul expediției		O	O	O	O	L	F	L	L	
70	Codurile secțiunilor tarifare		O	O	O		L	1	1	L	
71	Codul itinerariului		C	C	C		L	1	1	L	
72	Cod NHM		O	O	O		L	1	1	L	
73	Moneda		C	C	C		L	1	1	L	
74	Masa tarifată		C	F	C		L	1	1	L	
75	Acordul client sau tariful aplicat		O	O	O		L	1	1	L	
76	Km/Zona		C	F	C		L	1	1	L	
77	Adaosuri, rabaturi, reduceri		C	F	C		L	1	1	L	
78	Pret pe unitate		C	F	C		L	1	1	L	
79	Tarife		C	C	C		L	1	1	L	
80	Ramburs		C		C		L	1	1	L	
81	Tarife francate		C	F			L	1	1		
82	Tarife transmise		C	F	C		L	1	1	L	
83	Curs tarife francate		C	C			L	1	1		
84	Tarife în sarcina expeditorului		C	C			L	1	1		
85	Tarife în sarcina destinatarului		C	C	C			1	1	L	
86	Curs tarife datorate		C	C	C			1	1	L	
87	Secțiune tarifară, în moneda de încasare, în sarcina expeditorului		C	C			L	1	1		
88	Secțiune tarifară, în moneda tarifului, în sarcina expeditorului		C	F			L	1	1		
89	Secțiune tarifară, în moneda tarifului, în sarcina destinatarului		C	F	C			1	1	L	
90	Secțiune tarifară, în moneda de încasare, în sarcina destinatarului		C	C	C			1	1	L	
91	Reportul filelor suplimentare, tarife francate		C	C			L	1	1		

Date		Mesaje EDI					Drepturi de acces				
Nr. Grup de date	Denumire	Ordin de transport / SdT	Scrisoare de trasura electronica	Remiterea duplicatului SdT	Remiterea originalului SdT	Confirmarea livrării	Expeditorul	Transportator contractual / Primul transportator	Alti transportatori	Destinatarul	Altii
92	Reportul filelor suplimentare, tarife transmise		C	C	C			1	1	L	
93	Total general al sumelor de perceput, la expediere		C	C			L	1	1		
94	Total general al sumelor de perceput la destinatie				C			1	1	L	
99*	Indicații vamale ⁷	F	C	C	C		L	L	L	L	Vama ¹

Specificatiile privind forma si structura mesajelor, ca si continutul campurilor pentru grupele de date, pot fi descarcate de pe pagina: <http://www.raildata.coop/>.

⁷ Element „Numărul sigiliului“, conform Regulamentului delegat (UE) 2016/341.

4 Documente imprimate

4.1 Editare

Dacă este necesar, un exemplar al scrisorii de trasura electronice se tipăreste pe suport de hârtie.

Documentele imprimate corespund modelului scrisorii de trasura din hârtie (a se vedea **punctul 10** si **anexele 4 a/b**), sub rezerva următoarelor derogari privind conținutul:

- a) culoare de imprimare: conform modelului sau negru;
- b) Conținut:

Toate datele conținute în scrisoarea de trăsură electronică, la momentul editarii documentului imprimat și pentru care persoana în drept să imprime documentul beneficiază de un drept de acces la citire, precum și indicațiile următoare, în antet, în partea de sus a documentului:

- Datele din fiecare grup de date se tipăresc în câmpurile de date numerotate în mod corespunzător pe model,
- Mențiunea „Document imprimat al scrisorii de trăsură electronice - AAAA-LL-ZZ (data imprimării) – editat de ... (transportator)” sau mențiunea „Document imprimat al scrisorii de trăsură electronice utilizat ca scrisoare de trasura din hârtie - AAAA-LL-ZZ (data imprimării) – editat de ... (transportator)”, în cazul în care o expediție este predată în parcurs, unui transportator care nu este racordat la sistemul informatic,
- Mențiunea „Copie”, atunci când un document suplimentar trebuie să fie editat în caz de pierdere sau de deteriorare a documentului imprimat inițial,
- Denumirea documentului imprimat;

c) Format și prezentare: derogare cât mai puțin posibilă de la model. Se poate renunța la imprimarea marilor de poziție în interiorul anumitor casute;

d) Hartia: adaptată imprimantei utilizate.

Documentele imprimate nu pot fi editate decât o singură dată cu aceeași denumire (a se vedea punctul 4.2). Excepție: fila 2 (Foaia de expediție); motivul: în relațiile de trafic care cuprind, alternativ, transportatori care pot renunța la un document din hârtie care să însoțească expedițiile și transportatori care nu pot face asta, un astfel de document imprimat trebuie să fie editat de mai multe ori.

Fiecare document imprimat, trebuie să fie înregistrat în sistem cu datele următoare: denumirea, data, ora și serviciul care l-a editat.

Partile la contractul de transport, recunosc documentelor imprimate, conforme cu dispozițiile de mai sus, aceeași valoare ca și a scrisorii de trasura.

Documentele imprimate se predau din oficiu, partenerilor care nu sunt racordati la sistemul informatic. Partenerii racordati le primesc la cerere.

Dispozițiile privind prezentarea și tratarea scrisorii de trasura din hârtie în caz de dispoziție ulterioară, de instrucțiuni și de reclamații, se aplică în aceeași măsură și documentelor imprimate⁸.

⁸ În caz de utilizare a unei scrisori de trasura electronice, expeditorul conectat la sistem, care intenționează să beneficieze de un credit documentar, trebuie să solicite un document imprimat al scrisorii de trasura electronice, pentru a-l remite bancii.

Astfel, regula prevăzută la ultimul alineat al punctului 4.1 de mai sus, permite îndeplinirea cerințelor care decurg din articolul 19 § 1 și § 7 CIM.

4.2 Denumirea, functiile documentelor imprimate si cei in drept

Denumirea	Functia	Cel in drept
Fila 1 «Originalul scrisorii de trasura»	- Remiterea originalului SdT, permite destinatarului sa adere la contractul de transport - Piesa care trebuie prezentata in sustinerea unei reclamatii	Destinatarul
Fila 2 «Foaia de expeditie»	- Deschiderea procedurii simplificate de tranzit feroviar - Piesa contabila feroviara, interna	Transportatoru de tranzit sau de la destinatie
Fila 2a «Foaia de expeditie pentru transportatorul care factureaza» ⁹	- Permite facturarea separata a unui parcurs si cumpararea de prestatii intre transportatori	Transportatorul care factureaza
Fila 3 «Buletin de sosire/Vama»	- Document vamal in cadrul procedurii simplificate de tranzit feroviar - Document intern, feroviar	Biroul vamal de destinatie/ Biroul vamal din parcurs/Transportatorul de la destinatie
Fila 4 «Duplicatul scrisorii de trasura»	- Confirmarea luarii marfii in primire - Piesa care trebuie prezentata in sustinerea dispozitiilor ulterioare, a instructiunilor sau a reclamatiilor	Expeditorul
Fila 4a«Fila suplimentara pentru expeditor» ¹⁰	- Piesa care trebuie prezentata in sustinerea unei cereri de restituire bazata pe un tarif, un acord client sau un contract	Expeditorul
Fila 5 «Matca expeditiei»	- Document intern, feroviar	Transportatorul de la expediere

4.3 File suplimentare

Atunci când, din cauza lungimii datelor din scrisoarea de trăsură electronică, spațiul disponibil în căsuțele corespunzătoare ale documentului imprimat nu este suficient, sau atunci când se imprima datele de pe versoul scrisorii de trasura din hârtie, este necesar să se procedeze după cum urmează:

- se editeaza documentul imprimat „principal“

- se editeaza una sau mai multe file suplimentare. Aceste file suplimentare trebuie să conțină cel puțin numarul de referința al scrisorii de trasura (numărul de identificare al expeditiei) la care se referă, data luarii in primire a marfii pentru transport si datele din casutele scrisorii de trăsură electronice, care, din lipsa de spațiu, nu au fost imprimate pe documentul principal; aceste date vor fi imprimate unele dupa altele, cu numerele căsuțelor corespunzătoare ale scrisorii de trasura din hartie. Pe documentul imprimat principal, mentiunea „a se vedea fila suplimentară“, se va inscrie in casutele în care spațiul a lipsit, în locul informațiilor corespunzătoare.

4.4 Trenuri complete si grupuri de vagoane

Atunci când mai multe vagoane/containere sunt predate la transport cu o singură scrisoare de trăsură, o lista de vagoane conform **anexei 5** trebuie sa fie editata ca fila suplimentară.

Pentru expeditiile care ating teritoriul vamal al Uniunii Europene sau teritoriul pe care se aplică procedura de tranzit comun, trebuie să fie intocmite liste de vagoane distincte, pentru mărfurile comunitare, pentru mărfurile necomunitare și pentru vagoanele goale predate la transport ca mijloace de transport.

⁹ A se vedea punctual 3 din **anexa 4**

¹⁰ A se vedea punctual 4 din **anexa 4**

4.5 Autoritati vamale neracordate la sistemul informatic

- Deschiderea procedurii simplificate de tranzit feroviar în țara de expediere

În cazul în care dispozițiile vamale impun marcarea/vizarea scrisorii de trasura de către biroul vamal de plecare, transportatorul remite documentele imprimate ale filelor 1 „Originalul scrisorii de trasura”, 2 „Foaia de expeditie” și 3 „Buletinul de sosire/vama”, din scrisoarea de trăsură electronică. Documentele imprimate, prevazute cu indicațiile biroului vamal, însoțesc mărfurile în timpul transportului, în cadrul procedurii simplificate de tranzit feroviar. Transportatorul înregistrează statutul vamal al mărfurilor prin intermediul mesajului „Scrisoarea de trăsură electronică”.

- Inchiderea procedurii simplificate de tranzit feroviar în țara de destinație

Pentru a închide procedura simplificata de tranzit feroviar, transportatorul prezinta biroului vamal de destinație, documentele imprimate ale filelor 2 „Foaia de expeditie” și 3 „Buletinul de sosire/vama” din scrisoarea de trăsură electronică, care însoțesc expeditiile supuse procedurii simplificate de tranzit feroviar, pe timpul transportului. Biroul vamal confirmă prezentarea expeditiei, pe documentele imprimate și restituie fila 2 transportatorului, care o arhivează. Transportatorul înregistrează datele și alte indicații cu privire la prezentarea expeditiei la biroul vamal și la confirmarea prezentării, prin intermediul mesajului „Remiterea originalului SdT”.

5. Sistemul mixt

5.1 Necesitate, definitie

Un sistem mixt poate fi convenit pentru a permite utilizarea scrisorii de trasura electronice, deja, pe parcursuri parțiale - înainte de generalizarea punerii în aplicare. El constă în a permite utilizarea succesivă a diferitelor suporturi de date pentru una și aceeași expeditie (scrisoarea de trăsură din hârtie, scrisoarea de trăsură electronică, documente imprimate utilizate ca scrisoarea de trasura din hârtie).

5.2 Valoarea diferitelor suporturi

Diferitele suporturi de date utilizate succesiv pentru aceeași expeditie au aceeași forță probatorie. În caz de contradicție¹¹ în relațiile dintre transportatori, transportatorul la care expeditia a fost predată cu un document imprimat utilizat ca scrisoare de trasura din hârtie, răspunde pe baza informațiilor continute în aceasta din urmă, în timp ce transportatorul la care expeditia a fost predată cu o scrisoare de trasura din hârtie și care a introdus informațiile într-o scrisoare de trasura electronica, răspunde pe baza informațiilor continute în scrisoarea de trasura din hârtie.

5.3. Acordul privind utilizarea sistemului mixt

Aplicarea sistemului mixt trebuie să fie convenită între parti:

- Prin intermediul unui contract EDI (conform punctului 7), în relațiile dintre partenerii racordati la sistemul electronic de schimb de date
- prin intermediul acordurilor particulare sau în cadrul unui contract de cooperare sau a unui acord client.

De asemenea, este necesară includerea dispozițiilor legale specifice (sferă de aplicare, termen de reziliere, etc.), mai ales atunci când se încheie acorduri autonome.

6. Defecțiuni / caderi ale sistemului informatic

Soluțiile alternative în caz de defecțiuni sau de căderi ale sistemului informatic, trebuie să fie convenite în contracte EDI.

¹¹ Nu se considera contradicție atunci când datele se adaugă ulterior sau când datele se modifică în conformitate cu voința partilor la contractul de transport

Comentarii cu privire la conținutul scrisorii de trăsură

1 Limbi

Scrisoarea de trăsură se tipărește într-una sau mai multe limbi, din care cel puțin una trebuie să fie germana, engleza sau franceza. Expeditorul și transportatorul pot să dispună altfel.

Scrisoarea de trăsură se completează într-una sau mai multe limbi, din care cel puțin una trebuie să fie germana, engleza sau franceza. Expeditorul și transportatorul pot să dispună altfel.
Pentru expedițiile supuse RID, numai statele interesate de transport pot stabili altfel, prin acorduri.

2 Căsuțele din scrisoarea de trăsură și conținutul

Observații :

- În lipsa unei convenții speciale între expeditor și transportator, căsuțele de la 1 la 30 se completează de expeditor.
- Linile punctate care delimitează anumite căsuțe semnifică faptul că ele pot fi depășite, atunci când spațiul pus la dispoziție într-o căsuță nu este suficient; claritatea indicațiilor care figurează în căsuțele afectate nu trebuie să fie diminuată. Atunci când spațiul este totuși insuficient, cu toate că s-au utilizat aceste posibilități, trebuie să fie utilizate file suplimentare care devin părți integrante ale scrisorii de trăsură. Aceste file suplimentare trebuie să aibă același format ca și scrisoarea de trăsură și să fie întocmite în tot atâtea exemplare ca și scrisoarea de trăsură. Pe filele suplimentare trebuie să fie indicate cel puțin numărul de identificare a expediției, data luării în primire a mărfii, la transport, precum și datele care nu au avut loc în scrisoarea de trăsură. În scrisoarea de trăsură se va face o mențiune privind aceste file suplimentare.
- Indicațiile din căsuțele 7, 13, 14, 55, 56 și 57 sunt înscrise în coduri și partial în litere, explicit. În scopul evitării oricărui echivoc, codurile trebuie să fie precizate în orice corespondență, prin numărul căsuței (de ex. codul 1 în căsuța 7 trebuie să fie denumit prin « Cod 7.1 »).
- Statut :
 - O = date obligatorii
 - C = date condiționale (obligatorii dacă este îndeplinită condiția)
 - F = date facultative
- Acordurile bilaterale și multilaterale între transportatori pot să prevadă renunțarea la aplicarea sigiliilor pe vagoane, pentru anumite traficuri determinate. Aceste cazuri sunt documentate în căsuța 7 a scrisorii de trăsură cu codul 16, dacă așa s-a convenit.

Număr căsuță	Statut date	Date
1	O	Expeditor : Nume, adresă poștală (cu indicarea codului țării conform ISO 3166), semnătura și, dacă este posibil, numărul de telefon sau de fax (cu prefix internațional) sau adresa e-mail a expeditorului. Sub rezerva unei convenții speciale între expeditor și transportator semnătura se poate înlocui prin identificatorul expediției conform căsuței 62 (a se vedea art. 6, §3 CIM). Pentru schimburile de bunuri între statele membre ale Uniunii Europene, expeditorul indică și numărul său de identificare TVA, dacă i-a fost atribuit un astfel de număr.
2	F	Codul-client al expeditorului. Dacă lipsește codul-client, acesta poate fi înscris de transportator.
3	F	Codul-client al plătitorului de tarife francate , când nu este vorba de expeditor. Dacă lipsește codul-client, acesta poate fi înscris de transportator, atunci când poate să fie extras dintr-o indicație aflată în căsuțele 13 sau 14.
4	O	Destinatar : Nume, adresă poștală (cu indicarea codului țării conform ISO 3166) și, dacă este posibil, numărul de telefon sau de fax sau adresa e-mail a destinatarului.

		Pentru schimburile de bunuri între statele membre ale Uniunii Europene, expeditorul indică și numărul de identificare TVA al destinatarului, dacă un astfel de număr i-a fost atribuit destinatarului și dacă expeditorul îl cunoaște.																																				
5	F	Codul-client al destinatarului. Dacă lipsește codul-client, acesta poate fi înscris de transportator.																																				
6	F	Codul-client al plătitorului tarifelor nefrancate , dacă nu este vorba de destinatar. Dacă lipsește codul-client, el poate fi înscris de transportator atunci când poate fi extras dintr-o indicație înscrisă în căsuțele 13 sau 14.																																				
7	C	<p>Declarații ale expeditorului legate de transportator. În caz de utilizare a codurilor 1, 2, 6, 7, 8 și 24, se indică codul și semnificația sa. În caz de utilizare a altor coduri, este suficient să se indice codul și să se completeze informația corespunzătoare.</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Cod</th> <th>Declarație</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Destinatar neautorizat să dispună asupra mărfii</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Destinatar agreat (conform dreptului vamal)</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Însoțitor(i) (nume, prenume)</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Masa încărcată în kg [pentru vagoane-cisternă de gaze încărcate fără să fi fost curățate – a se vedea paragraful 5.4.1.2.2 c) RID]</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Număr de telefon de urgență în caz de neregulă sau de accident cu mărfuri periculoase</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Recurgerea la un subcontractant interzisă</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>Încărcare de către transportator</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>Descărcare de către transportator</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>Termen de livrare convenit: ...</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>Îndeplinirea formalităților administrative: ... [indicarea documentelor puse la dispoziția transportatorului, la o autoritate desemnată în mod corespunzător sau la un organism desemnat în contractul de transport și locul unde acestea sunt puse la dispoziția transportatorului - a se vedea art. 15, §1 CIM); documentele sunt indicate prin cod și cu denumirea completă în scrisoarea de trăsură din hârtie și numai în cod în scrisoarea de trăsură electronică; indicațiile suplimentare pot fi adăugate într-un câmp liber corespunzător fiecărui cod; Lista codurilor UN/ EDIFACT 1001 (www.unece.org) se aplică la codificarea acestor documente (pentru alte inscrieri a se vedea art. 15, §4 CIM).</td> </tr> <tr> <td>11</td> <td>Transport excepțional: ... (numărul de îndrumare al tuturor transportatorilor feroviari / gestionarii de infrastructură participanți)</td> </tr> <tr> <td>12</td> <td>Numărul de palete plane marcate « EUR » care pot fi schimbate în Pool-ul European de Palete</td> </tr> <tr> <td>13</td> <td>Numărul de box-palete marcate « EUR » care pot fi schimbate în Pool-ul European de Box-palete</td> </tr> <tr> <td>14</td> <td>În cazul utilizării prelatelor transportatorului: numărul prelatelor, abrevierea transportatorului și numerele acestora</td> </tr> <tr> <td>15</td> <td>În cazul utilizării chingilor de asigurare: numărul și abrevierea transportatorului</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td>Alte declarații: ... [desemnarea unui mandatar, desemnarea unui subcontractant, solicitarea de îngrijiri acordate expediției în parcurs, <i>mențiuni referitoare la transporturile de deseuri (care necesită o notificare obligatorie), etc.</i>]¹²</td> </tr> <tr> <td>24</td> <td>Mărfuri periculoase ambalate în cantități limitate a căror masă brută totală depășește 8 tone pe vagon sau pe UTI.</td> </tr> </tbody> </table>	Cod	Declarație	1	Destinatar neautorizat să dispună asupra mărfii	2	Destinatar agreat (conform dreptului vamal)	3	Însoțitor(i) (nume, prenume)	4	Masa încărcată în kg [pentru vagoane-cisternă de gaze încărcate fără să fi fost curățate – a se vedea paragraful 5.4.1.2.2 c) RID]	5	Număr de telefon de urgență în caz de neregulă sau de accident cu mărfuri periculoase	6	Recurgerea la un subcontractant interzisă	7	Încărcare de către transportator	8	Descărcare de către transportator	9	Termen de livrare convenit: ...	10	Îndeplinirea formalităților administrative: ... [indicarea documentelor puse la dispoziția transportatorului, la o autoritate desemnată în mod corespunzător sau la un organism desemnat în contractul de transport și locul unde acestea sunt puse la dispoziția transportatorului - a se vedea art. 15, §1 CIM); documentele sunt indicate prin cod și cu denumirea completă în scrisoarea de trăsură din hârtie și numai în cod în scrisoarea de trăsură electronică; indicațiile suplimentare pot fi adăugate într-un câmp liber corespunzător fiecărui cod; Lista codurilor UN/ EDIFACT 1001 (www.unece.org) se aplică la codificarea acestor documente (pentru alte inscrieri a se vedea art. 15, §4 CIM).	11	Transport excepțional: ... (numărul de îndrumare al tuturor transportatorilor feroviari / gestionarii de infrastructură participanți)	12	Numărul de palete plane marcate « EUR » care pot fi schimbate în Pool-ul European de Palete	13	Numărul de box-palete marcate « EUR » care pot fi schimbate în Pool-ul European de Box-palete	14	În cazul utilizării prelatelor transportatorului: numărul prelatelor, abrevierea transportatorului și numerele acestora	15	În cazul utilizării chingilor de asigurare: numărul și abrevierea transportatorului	16	Alte declarații: ... [desemnarea unui mandatar, desemnarea unui subcontractant, solicitarea de îngrijiri acordate expediției în parcurs, <i>mențiuni referitoare la transporturile de deseuri (care necesită o notificare obligatorie), etc.</i>] ¹²	24	Mărfuri periculoase ambalate în cantități limitate a căror masă brută totală depășește 8 tone pe vagon sau pe UTI.
Cod	Declarație																																					
1	Destinatar neautorizat să dispună asupra mărfii																																					
2	Destinatar agreat (conform dreptului vamal)																																					
3	Însoțitor(i) (nume, prenume)																																					
4	Masa încărcată în kg [pentru vagoane-cisternă de gaze încărcate fără să fi fost curățate – a se vedea paragraful 5.4.1.2.2 c) RID]																																					
5	Număr de telefon de urgență în caz de neregulă sau de accident cu mărfuri periculoase																																					
6	Recurgerea la un subcontractant interzisă																																					
7	Încărcare de către transportator																																					
8	Descărcare de către transportator																																					
9	Termen de livrare convenit: ...																																					
10	Îndeplinirea formalităților administrative: ... [indicarea documentelor puse la dispoziția transportatorului, la o autoritate desemnată în mod corespunzător sau la un organism desemnat în contractul de transport și locul unde acestea sunt puse la dispoziția transportatorului - a se vedea art. 15, §1 CIM); documentele sunt indicate prin cod și cu denumirea completă în scrisoarea de trăsură din hârtie și numai în cod în scrisoarea de trăsură electronică; indicațiile suplimentare pot fi adăugate într-un câmp liber corespunzător fiecărui cod; Lista codurilor UN/ EDIFACT 1001 (www.unece.org) se aplică la codificarea acestor documente (pentru alte inscrieri a se vedea art. 15, §4 CIM).																																					
11	Transport excepțional: ... (numărul de îndrumare al tuturor transportatorilor feroviari / gestionarii de infrastructură participanți)																																					
12	Numărul de palete plane marcate « EUR » care pot fi schimbate în Pool-ul European de Palete																																					
13	Numărul de box-palete marcate « EUR » care pot fi schimbate în Pool-ul European de Box-palete																																					
14	În cazul utilizării prelatelor transportatorului: numărul prelatelor, abrevierea transportatorului și numerele acestora																																					
15	În cazul utilizării chingilor de asigurare: numărul și abrevierea transportatorului																																					
16	Alte declarații: ... [desemnarea unui mandatar, desemnarea unui subcontractant, solicitarea de îngrijiri acordate expediției în parcurs, <i>mențiuni referitoare la transporturile de deseuri (care necesită o notificare obligatorie), etc.</i>] ¹²																																					
24	Mărfuri periculoase ambalate în cantități limitate a căror masă brută totală depășește 8 tone pe vagon sau pe UTI.																																					
8	F	Referință expeditor, nr.																																				
9	C	<p>Anexe: Enumerarea tuturor documentelor însoțitoare necesare executării transportului, care sunt anexate la scrisoarea de trăsură.</p> <p>Atunci când, transportul de mărfuri periculoase în vagon sau în container mare, include un parcurs maritim, la scrisoarea de trăsură trebuie să fie atașat un certificat de îmbarcare al containerului sau al vagonului, conform cu 5.4.2 RID / Anexa 2 SMGS / Codul IMDG.</p> <p>Pentru scrisoarea de trăsură din hârtie, indicarea eventuală a fișelor suplimentare. Atunci când expeditorul utilizează un formular pentru transportul multimodal al mărfurilor periculoase conform 5.4.5 RID, acest document se utilizează ca filă suplimentară.</p> <p>Anexele sunt indicate prin cod și cu denumire completă, scrisoarea de trăsură din hârtie și numai prin cod în scrisoarea de trăsură electronică. Indicațiile suplimentare pot fi adăugate într-un câmp liber, corespunzător fiecărui cod. La codificarea anexelor se aplică Lista codurilor UN/EDIFACT 1001 (www.unece.org).</p>																																				

¹² Supliment nr. 2 din 01 iulie 2019

10	O	Locul de livrare , completat cu indicarea stației de destinație conform DIUM și a țării conform anexei la fișa UIC 920-14.
11	F	Codul locului de livrare. Dacă lipsește codul, acesta poate fi înscris de transportator.
12	O	Codul stației care deservește locul de livrare Codul internațional conform DIUM al stației care deservește locul de livrare al mărfii. Dacă lipsește codul, acesta poate fi înscris de transportator.
13	C	Condiții comerciale. <u>Cod</u> <u>Condiție</u> 1 Itinerariu ... 2 Curent de trafic ... 3 Transportatori însărcinați cu efectuarea transportului, parcursur, calitate 4 Stații de frontieră stabilite ... (pentru transporturi excepționale) 5 Alte condiții cerute ... (de ex. indicarea numărului contractului EDI, în cazul utilizării scrisorii de trăsură electronice sau indicarea numărului altor acorduri client sau tarife <i>sub forma urmatoare: transportatorul pentru care se aplica un alt acord client sau un alt tarif (codul întreprinderii, conform listei codurilor transportatorilor: https://cit-rail.org/fr/additionals/codes-des-transporteurs/ – numărul acordului client sau al tarifului care se aplica.</i> Numărul ¹³ acordului client sau al tarifului care acoperă parxcursul primului transportator care ia în primire marfa se inscrie în casuta 14.
14	C	Numărul acordului-client sau al tarifului : Indicarea numărului acordului client sau al tarifului care acoperă parcursul primului transportator care ia în primire marfa, precedat de codul 1 pentru acordurile client, respectiv de codul 2 pentru tarife.
15	F	Informații pentru destinatar : Comunicări ale expeditorului pentru destinatar, în legătură cu expediția. Aceste comunicări nu sunt obligatorii pentru transportator.
16	O	Luarea în primire : Locul (inclusiv codul stației conform DIUM și codul țării conform anexei la fișa UIC 920-14) și data (luna, ziua și ora) luării în primire a mărfii. În scrisoarea de trăsură din hârtie, stația și țara pot fi indicate cu denumirea completă. Observație : dacă informațiile referitoare la luarea în primire, efectivă, diferă de indicațiile expeditorului, transportatorul care ia în primire marfa le consemnează în căsuța 56 «Declarații ale transportatorului ».
17	F	Codul locului de luare în primire : Transportatorul comunică acest cod expeditorului, prin intermediul acordului client. Dacă lipsește codul, acesta poate fi înscris de transportator.
18	C	Vagon nr : Indicarea numărului vagonului în cazul transportului de vagoane complete. Numărul vagonului desemneaza și tipul de vagon. A se vedea și comentariul referitor la căsuța 30 .
19	C	Facturare tranzit : Atunci când facturarea unei părți sau a totalității parcursului se face separat de un transportator, altul decât cel de la expediere sau de la sosire, se indică codul parcursului în coloana din stânga, utilizând codul întreprinderii transportatorului conform listei codurilor transportatorilor (www.cit-rail.org) sau codul țării conform anexei la fișa UIC 920-14, iar în coloana din dreapta, codul întreprinderii transportatorului care facturează suma corespunzătoare.
20	C	Plata tarifelor : Mențiune referitoare la plata tarifelor conformă punctului 5.2 din prezentul ghid. Absența vreunei mențiuni, semnifică faptul că tarifele sunt în sarcina expeditorului.

¹³ Supliment nr. 2 din 1 iulie 2019

21		<p>Scrisoarea de trăsură CIM</p> <p>Denumirea mărfii:</p> <p>C - Transportul în vagoane:</p> <ul style="list-style-type: none"> • câtimea vagoanelor, dacă acestea sunt încărcate și predate la transport ca mijloace de transport, • numerele vagoanelor, dacă acestea sunt predate la transport ca marfă - a se vedea de asemenea comentariul de la <u>căsuța 30</u>, <p>C - Numărul și denumirea UTI,</p> <p>C - Numărul de colete, semnele și numerele speciale necesare identificării expedițiilor de coletărie,</p> <p>C - Codul alfabetic al tipului de ambalaj conform Recomandării UNECE nr.21 (www.unece.org) In scrisoarea de trăsură din hârtie, tipul de ambalaj poate fi indicat cu denumirea completa</p> <p>O - Denumirea mărfii; pentru mărfurile periculoase, indicațiile prevăzute în secțiunea 5.4.1 RID,</p> <p>O - Atunci când transportul mărfurilor periculoase include un parcurs maritim, documentul de transport trebuie să conțină o declarație conforma cu secțiunea 5.4.1.6 din Codul IMDG. În plus, pot fi necesare mențiuni suplimentare conform secțiunii 5.4.1 din Codul IMDG, de exemplu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • mențiunea "POLLUANT MARIN" / "MARINE POLLUTANT" sau "POLLUANT MARIN/DANGEREUX POUR L'ENVIRONNEMENT" / "MARINE POLLUTANT / ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS" pentru materiile pentru care litera "P" este indicată în coloana (4) din lista mărfurilor periculoase de la capitolul 3.2 din Codul IMDG; • indicarea între paranteze, a celui mai de jos punct de aprindere atunci când mărfurile periculoase care se transportă au punctul de aprindere egal cu sau mai mic de 60 °C [în °C, creuzet închis (c.f.) (closed cup c.c.)]; • mențiunea "LIMITED QUANTITIES" sau "LTD QTY", în cazul transportului de mărfuri periculoase în cantități limitate în conformitate cu capitolul 3.4 RID / Anexa 2 SMGS / Cod IMDG. <p>- Formularul conform secțiunii 5.4.5 RID / Anexa 2 SMGS / Cod IMDG pentru transportul multimodal al mărfurilor periculoase conține declarația de mai sus în conformitate cu secțiunea 5.4.1.6 din Codul IMDG și poate îndeplini funcțiunile documentului de transport conform secțiunii 5.4.1 RID / Anexa 2 SMGS / Codul IMDG și ale certificatului de îmbarcare al containerului sau al vagonului conform secțiunii 5.4.2 RID / Anexa 2 SMGS / Codul IMDG.</p> <p>C - Indicarea codului mărfii conform Sistemului Armonizat (www.wcoomd.org) în cazurile în care aceasta este cerută de dreptul vamal</p> <p>C - Indicarea numărului și a însemnelor sigiliilor aplicate de expeditor pe vagon sau pe UTI</p> <p>C - Aplicarea unei etichete sau a unei ștampile prevăzută cu o pictogramă pentru expediții supuse procedurii de tranzit</p> <p>C - Indicarea numărului de referință principal [Master Reference Number (MRN)], raportat la UTI sau la vagon, cu completarea:</p> <ul style="list-style-type: none"> • „E MRN”, dacă a fost depusă o declarație de export ^{*)} • „T MRN”, dacă a fost depusă o declarație de tranzit ^{*)} • „TS MRN”, dacă a fost depusă o declarație de tranzit care conține date securizate ^{*)} • „EXS MRN”, dacă declarația sumară de ieșire, a fost depusă separat, de către expeditor • „ENS MRN”, dacă declarația sumară de intrare a fost depusă, separat, de către expeditor <p>*) Documentul de insotire trebuie, de asemenea, să fie înregistrat în căsuța 9.</p> <p>C - Indicarea Codului de referință administrativă (ARC) raportat la vagon sau la UTI, cu mențiunea:</p> <ul style="list-style-type: none"> • "ARC" ^{*)} <p>C ^{*)} Documentul de insotire trebuie, de asemenea, să fie înregistrat în căsuța 9.</p> <p>C - Indicarea mențiunii "EXPORT" raportată la UTI sau la vagon, atunci cand procedura de export s-a incheiat la biroul vamal de ieșire competent pentru locul de luare in primire a marfii, in temeiul articolului 329, par. 7 din Regulamentul de punere in aplicare (UE) nr. 2447/2015.</p> <p>F - <i>Daca s-a convenit cu transportatorul: Codul procedurii vamale (codul categoriei procedurii vamale si identificatorul procedurii vamale), conform celor convenite.</i>¹⁴</p>
----	--	---

21 (cont.)	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>	<p>Scrisoarea de trăsură CIM transport combinat: Nr. UTI / Tip UTI / Lungimea UTI / Masa netă UTI / Tara UTI</p> <p>Denumirea mărfii:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Numărul UTI, - Tipul UTI, - Lungimea UTI, - Masa netă a conținutului UTI, - Tara UTI - Denumirea mărfii; pentru mărfurile periculoase, indicațiile prevăzute de RID, - Atunci când transportul mărfurilor periculoase include un parcurs maritim, documentul de transport trebuie să conțină o declarație conforma cu secțiunea 5.4.1.6 din Codul IMDG. În plus, pot fi necesare mențiuni suplimentare conform secțiunii 5.4.1 din Codul IMDG, de exemplu: <ul style="list-style-type: none"> • mențiunea "POLLUANT MARIN" / "MARINE POLLUTANT" sau "POLLUANT MARIN / DANGEREUX POUR L'ENVIRONNEMENT" / "MARINE POLLUTANT/ ENVIRONMENTALLY HAZARDOUS" pentru materiile pentru care litera "P" este indicată în coloana (4) din lista mărfurilor periculoase de la capitolul 3.2 din Codul IMDG; • indicarea între paranteze a celui mai de jos punct de aprindere atunci când mărfurile periculoase care se transportă au punctul de aprindere egal cu sau mai mic de 60 °C [în °C, creuzet închis (c.f.) (closed cup c.c.)]; • mențiunea "LIMITED QUANTITIES" sau "LTD QTY", în cazul transportului de mărfuri periculoase în cantități limitate în conformitate cu capitolul 3.4 RID / Anexa 2 SMGS / Cod IMDG. - Formularul conform secțiunii 5.4.5 RID / Anexa 2 SMGS / Cod IMDG pentru transportul multimodal al mărfurilor periculoase conține declarația de mai sus în conformitate cu secțiunea 5.4.1.6 din Codul IMDG și poate îndeplini funcțiunile documentului de transport conform secțiunii 5.4.1 RID / Anexa 2 SMGS / Codul IMDG și ale certificatului de îmbarcare al containerului sau al vagonului conform secțiunii 5.4.2 RID / Anexa 2 SMGS / Codul IMDG. - Indicarea codului mărfii conform Sistemului Armonizat (www.wcoomd.org) în cazurile în care aceasta este cerută de dreptul vamal - Numarul vagonului, atunci cand acesta din urma a fost predat la transport ca marfa – a se vedea de asemenea, comentariul privind casuta 30 - Descrierea sigiliilor aplicate de expeditor pe UTI - Referinte raportate la UTI - Aplicarea unei etichete sau a unei ștampile prevăzută cu o pictogramă pentru expedițiile supuse procedurii de tranzit - Indicarea numărului de referință principal [Master Reference Number (MRN)], raportat la UTI sau la vagon, cu completarea: <ul style="list-style-type: none"> • „E MRN”, dacă a fost depusă o declarație de export ^{*)} • „T MRN”, dacă a fost depusă o declarație de tranzit ^{*)} • „TS MRN”, dacă a fost depusă o declarație de tranzit care conține date securizate ^{*)} • „EXS MRN”, dacă declarația sumară de ieșire, a fost depusă separat, de către expeditor • „ENS MRN”, dacă declarația sumară de intrare a fost depusă, separat, de către expeditor *⁾ Documentul de însoțire trebuie, de asemenea, să fie înregistrat în căsuța 9. - Indicarea Codului Administrativ de Referință (ARC) raportat la vagon sau la UTI, cu completarea: <ul style="list-style-type: none"> • "ARC" ^{*)} ^{*)} Documentul de însoțire trebuie, de asemenea, să fie înregistrat în căsuța 9. - Indicarea mențiunii "EXPORT" raportată la UTI sau la vagon, atunci cand procedura de export s-a incheiat la biroul vamal de ieșire competent pentru locul de luare in primire a marfii, in temeiul articolului 329, par.7 din Regulamentul de punere in aplicare (UE) nr. 2447/2015.
22	C	<p>Transport exceptional : Se înscrie o cruce dacă dispozițiile aplicabile în trafic internațional pentru transporturi excepționale prevăd o astfel de indicație.</p>
23	C	<p>RID : Se înscrie o cruce atunci cand marfa este supusă RID.</p>
24	O	<p>Codul NHM a mărfii, cu 6 poziții (www.uic.org). În trafic combinat, poate fi indicat codul NHM al UTI¹⁵</p>

¹⁵ Intr-un astfel de caz, este obligatia expeditorului (operatorului de transport combinat) sa efectueze declaratiile necesare pentru vama si sa-si asume raspunderea pentru corectitudinea acestora.

25	O	<p>Scrisoarea de trăsură CIM: Masa: Se indică</p> <ul style="list-style-type: none"> - masa brută a mărfii (inclusiv ambalajul) sau cantitatea de marfă exprimată sub alte forme, separat pe poziții NHM, - tara UTI, a rechizitelor, a containerelor și a dispozitivelor schimbabile sau neschimbabile, - masa totală a expediției. <p>Scrisoarea de trăsură CIM transport combinat: Masa: Se indică</p> <ul style="list-style-type: none"> - masa brută a UTI 1 - masa brută a UTI 2 - masa totală a expediției
26	C	Declararea valorii : Indicarea valorii mărfii care depășește limita maximă conform art. 30, §2 CIM și codul monedei conform anexei 10
27	C	Interesul la livrare: Indicarea sumei totale a unui interes special la livrare și codul monedei conform anexei 10
28	C	Ramburs : Indicarea sumei rambursului și codul monedei conform anexei 10
29	O	Locul și data întocmirii : Locul și data (anul, luna, ziua) întocmirii scrisorii de trăsură.
30	O	<p>Denumirea documentului : Se înscrie o cruce în caseta CIM (documentul este utilizat ca scrisoare de vagon CUV doar în cazul în care un vagon gol este supus unui contract de utilizare CUV).</p> <p>Atunci când expediția nu conține decât marfa, numărul vagonului se înscrie doar în căsuța 18. Vagonul este atunci supus unui contract de utilizare CUV.</p> <p>Atunci când expediția conține marfa și vagonul sau atunci când vagonul gol este predat la transport ca marfă, numărul vagonului se indică în căsuțele 18 și 21. Vagonul nu este atunci, unui contract de utilizare CUV - a se vedea totuși, GLW-CUV, punctul 2, alin. 3.</p> <p>Atunci când vagoane și mărfuri CIM și vagoane goale, ca mijloace de transport CUV sunt predate la transport împreună, caseta „CIM” trebuie să fie bifată în scrisoarea de trăsură. În plus, în căsuța 21, trebuie înscrisă mențiunea : ”Pentru vagoanele indicate în ”lista de vagoane CUV” prin codurile NHM 9921.xx sau 9922.xx, prezenta scrisoare de trăsură CIM are valoarea unei scrisori de vagon CUV.”</p> <p>Termeni de referință (la stânga de căsuța 30) : aceste indicații sunt preimprimate pe scrisoarea de trăsură din hartie și înregistrate în scrisoarea de trăsură electronică.</p>
40	F	Codificare 1 : Căsuță de codificare cu 6 caractere rezervată transportatorului de la expediere. În caz de nevoie, această căsuță poate fi utilizată pentru indicarea numărului unui tren.
41	F	Codificare 2 : Căsuță de codificare cu 4 caractere rezervată transportatorului de la expediere.
42	F	Codificare 3 : Căsuță de codificare cu 4 caractere rezervată transportatorului de la expediere.
43	F	Codificare 4 : Căsuță de codificare cu 4 caractere rezervată transportatorului de la expediere.
44	F	Codificare 5 : Căsuță de codificare cu 6 caractere rezervată transportatorului de la destinație. În caz de nevoie, această căsuță poate fi utilizată pentru indicarea numărului unui tren.
45	F	Codificare 6 : Căsuță de codificare cu 4 caractere rezervată transportatorului de la destinație.
46	F	Codificare 7 : Căsuță de codificare cu 4 caractere rezervată transportatorului de la destinație.
47	F	Codificare 8 : Căsuță de codificare cu 4 caractere rezervată transportatorului de la destinație.
48	C	Verificare : Indicarea rezultatului verificării și a transportatorului [conform listei codurilor transportatorilor (www.cit-rail.org)], care efectuează verificarea (a se vedea art. 11, §2 și §3 CIM).
49	O	Cod de francare: Codificarea mențiunii referitoare la plata tarifelor conform fișei UIC 920-7 (2 caractere pentru codul mențiunii, 5 x 2 poziții pentru codurile tarifelor luate în sarcină de expeditor, 2 poziții pentru codul țării + 6 poziții pentru codul stației (mențiunea până la ...))
50	O	Itinerarii : Indicarea itinerariului efectiv, utilizând codurile conform fișei UIC 920.5. Acesta poate fi completată și prin indicarea denumirii integrale (în litere). În caz de împiedicare la transport se indică, după caz, noul itinerariu și mențiunea « Itinerariu schimbat din cauza ... ».

51	C	Operațiuni vamale : Numele și codul stației conform DIUM unde trebuie să fie îndeplinite formalitățile cerute de vamă sau de alte autorități administrative.
52	C	Buletin de francare : - Se înscrie o cruce dacă la scrisoarea de trăsură este anexat un buletin de francare. - Se indică data la care a fost înapoiat buletinul de francare (luna, ziua).
53	C	Aviz de încasare : Se indică : - numărul avizului de încasare - data înapoierii acestuia (luna, ziua).
54	C	Proces-verbal : Se indică numărul și data întocmirii procesului-verbal (luna, ziua) și codul transportatorului care l-a întocmit conform listei codurilor transportatorilor (www.cit-rail.org).
55	C	Prelungirea termenului de livrare : În caz de prelungire a termenului de livrare conform art. 16, § 4 CIM, se indică codul cauzei, începutul și sfârșitul (luna, ziua, ora) precum și locul prelungirii: 1 Îndeplinirea formalităților cerute de vamă sau de alte autorități administrative (art. 15 CIM) 2 Verificarea expediției (art. 11 CIM) 3 Modificarea contractului de transport (art. 18 CIM) 4 Împiedicarea la transport (art. 20 CIM) 5 Împiedicarea la livrare (art. 21 CIM) 6 Îngrijiri care trebuie acordate expediției 7 Refacerea încărcăturii urmare a unei încărcări defectuoase a expeditorului 8 Transbordarea ca urmare a unei încărcări defectuoase a expeditorului 9 Alte cauze : ...
56	C	Declarații ale transportatorului : După caz, indicații ca : - Numărul autorizației de încărcare, - Limita de încărcare, - Rezerva motivată, - Locul și data luării în primire a mărfii, dacă acestea diferă de indicațiile expeditorului din căsuța 16, - Termenul de livrare convenit, dacă mențiunea expeditorului din căsuța 7 nu este exactă, - Numele și adresa transportatorului căruia i-a fost predată efectiv marfa, dacă acesta nu este transportatorul contractual. - Sistem mixt pentru scrisoarea de trăsură electronică : • documentele imprimare au fost editate la ... [locul] ... de către ... [codul transportatorului] ... sau, • conversia în înregistrare electronică a datelor a fost efectuată la ... [locul] ... de către ... <i>[codul transportatorului].¹⁶</i>
	C	Rezervele motivate se înscriu în coduri (a se vedea tabelul de mai jos), conform următorului exemplu : « Rezervă motivată nr. ... ». În cazul utilizării codurilor 2, 3, 4, 11 și 12, motivul rezervei trebuie să fie precizat.

¹⁶ Supliment nr. 2 din 01 iulie 2019

56 (cont.)	C	<p>Cod Semnificație</p> <p>1 Fără ambalaj 2 Ambalaj defectuos : ... (de precizat) 3 Ambalaj insuficient : ... (de precizat) Marfa 4.1 - în stare aparentă necorespunzătoare : (de precizat) 4.2 - deteriorată : ... (de precizat) 4.3 - umezită : ... (de precizat) 4.4 - înghețată : ... (de precizat) 5 Încărcare executată de expeditor 6 Încărcare executată de transportator în condiții atmosferice defavorabile, la cererea expeditorului 7 Descărcare executată de destinatar 8 Descărcare executată de transportator în condiții atmosferice defavorabile, la cererea destinatarului Imposibil de efectuat verificarea conform art. 11, §3 CIM din cauza 9.1 - condițiilor atmosferice 9.2 - sigilării vagonului sau a UTI 9.3 - imposibilității de a ajunge la încărcătura vagonului sau UTI 10 Cererea de verificare conform art. 12, §3 CIM prezentată cu întârziere de expeditor 11 Verificare neefectuată din cauza absenței mijloacelor de a o efectua : ... (de precizat) 12 Alte rezerve : ... (de completat).</p>
57	C	<p>Alți transportatori : Codul întreprinderii, conform listei codurilor transportatorilor (www.cit-rail.org) și eventual, numele și adresa poștală complet precizate, ale transportatorilor, alții decât transportatorul contractual; parcursul efectuat, în coduri, conform DIUM și eventual în litere, explicit <i>și, dacă s-a convenit, numărul contractului de subcontractare încheiat cu transportatorul substituit sau numărul acordului client sau al tarifului care trebuie aplicat cu un transportator succesiv¹⁷</i>, calitatea transportatorilor (1 = transportator succesiv, 2 = transportator substituit). Această casuță se completează de către transportatorul de la expediere, numai dacă și alți transportatori decât transportatorul contractual participă la transport.</p>
58	O	<p>a) Transportator contractual : Codul întreprinderii conform listei codurilor transportatorilor (www.cit-rail.org) și eventual numele și adresa poștală cu toate literele, ale transportatorului contractual și semnătura. Sub rezerva unei convenții speciale între expeditor și transportator semnătura poate fi înlocuită prin identificatorul expediției conform căsuței 62 (a se vedea art. 6, §3 CIM).</p> <p>b) Procedură simplificată de tranzit feroviar : Prin aplicarea semnăturii sale, completarea căsuței cu o cruce și indicarea codului său, transportatorul contractual care își are sediul în Uniunea Europeană (UE) sau într-un alt stat membru al Convenției UE-AELS privind tranzitul comun, solicită aplicarea procedurii simplificate de tranzit feroviar, conform articolelor 25 și 30 până la 44 din Regulamentul delegat (UE)2016/341 sau conform dispozițiilor corespunzătoare ale Convenției UE-AELS referitoare la tranzitul comun. El certifică astfel că toți transportatorii participanți, inclusiv transportatorii substituiți, sunt autorizați să aplice procedura simplificată de tranzit feroviar. Transportatorul contractual devine, astfel, titularul regimului în cadrul procedurii simplificate de tranzit feroviar.</p> <p>Atunci când transportatorul contractual nu-și are sediul în Uniunea Europeană (UE) sau într-un alt stat membru al Convenției UE-AELS, privind tranzitul comun, el solicită aplicarea procedurii simplificate de tranzit feroviar în numele și în contul transportatorului care ia primul în primire mărfurile, într-un stat membru al Uniunii Europene sau într-un alt stat membru al Convenției UE-AELS privind tranzitul comun. Se certifica astfel, ca acest transportator și toți transportatorii succesivi, inclusiv transportatorii substituiți, dacă este cazul, sunt autorizați să aplice procedura simplificată de tranzit feroviar. Acest transportator devine, atunci titularul regimului în cadrul procedurii simplificate de tranzit feroviar. Codul său nu poate fi indicat de către transportatorul contractual, decât dacă acesta din urmă a fost autorizat în acest sens.</p>

59	O	Data sosirii : Data sosirii (anul, luna, ziua) expediției în stația de destinație. Transportatorul poate să adauge aici și numărul poziției de sosire. Sub această casuta, numărul și denumirea filei din scrisoarea de trăsură. Aceste indicații sunt preimprimite pe scrisoarea de trăsură din hartie și înregistrate în scrisoarea de trăsură electronică.
60	C	Pus la dispoziție : Data (luna, ziua, ora) punerii la dispoziție a expediției destinatarului. Această indicație din scrisoarea de trăsură, poate să fie înlocuită printr-un alt mijloc.
61	C	Confirmarea de primire : Data și semnătura destinatarului la livrare. Confirmarea de primire a destinatarului de pe scrisoarea de trăsură poate să fie înlocuită printr-un alt mijloc.
62	O	Identificatorul expediției : Indicarea numărului de identificare a expediției [codul țării conform anexei la fișa UIC 920-14 și al stației conform DIUM, codul transportatorului, respectiv al transportatorului substituit la expediere, conform listei de coduri ale transportatorilor (www.cit-rail.org) și numărul expediției (<i>5 pozitii, urmate de o cifra de autocontrol</i>) ¹⁸]. Pe scrisoarea de trăsură din hârtie, eticheta de control se aplică pe filele 2 (foaie de expediție) și 5 (matcă). Dacă identificarea expediției se efectuează prin intermediul unui calculator, se renunță la utilizarea etichetelor de control.

Secțiuni de tarificare

- Secțiunile de tarificare de la A la G au o prezentare uniformă. În scopul evitării oricărei confuzii, căsuțele secțiunii trebuie să fie precizate, în orice corespondență, prin numărul secțiunii în cauză (de ex. A.70).
- Utilizarea căsuțelor 79 ale secțiunilor de tarificare de la A la C de pe față și a celor ale căsuțelor de la 81 la 90 ale secțiunilor de tarificare de la A la G de pe verso este facultativă.
- În caz de aplicare a unui acord client, care prevede o tarificare centralizată, se utilizează o singură secțiune de tarificare pentru întregul parcurs acoperit prin acest acord, dacă prețul prevăzut în acord este exprimat sub formă de preț scindat sau global.
- Fiecare transportator care pune în sarcina tarife, utilizează o secțiune de tarificare distinctă. Atunci când numărul secțiunilor de tarificare nu este suficient, trebuie utilizate file suplimentare (este valabil numai pentru scrisoarea de trăsură din hârtie).

¹⁸ Supliment nr. 1 din 01 ianuarie 2019

Număr căsuța	Statut date	Date
70	O	Codurile parcurșurilor de tarifare : Codurile internationale ale țării conform anexei la fișă UIC 920-14 și al stației sau punctului corespunzător, conform DIUM, de la începutul și sfârșitul secțiunii de tarifare sau numai al stației în care au survenit tarifele.
71	C	Cod itinerariu atunci când acesta este prevăzut în acordul client sau în tariful aplicat.
72	O	Codul NHM : Indicarea codului NHM (www.uic.org) determinant pentru tarifare (nu corespunde întotdeauna cu cel înscris în căsuța 24).
73	C	Moneda : Cod conform anexei 10 care corespunde monedei sumelor înscrise în secțiunea de tarifare.
74	F	Masa tarifată , separat pe tarif și pe poziție NHM. După caz, suprafața în m ² sau volumul vagonului sau al mărfii în m ³ , aplicate pentru tarifare.
75	O	Acordul client sau tariful aplicat
76	F	Km/Zona : Distanța tarifară, exprimată în km sau în zone, între stațiile sau punctele care corespund începutului și sfârșitului secțiunii de tarifare.
77	F	Majorări, redevențe, deduceri
78	F	Tarif pe unitate , inclusiv eventualele majorări sau deduceri, separat pe poziții NHM sau o liniuță în caz de aplicare a unui acord client cu tarifare centralizată.
79	C	Tarife : Denumirea tarifelor conform punctului 5.1 din prezentul ghid, cu valorile detaliate.
80	C	Ramburs : Suma rambursului raportată de pe față.
81	F	Tarife francate : Prețul de transport în sarcina expeditorului, în moneda tarifului, separat pe tarif și pe poziție NHM sau o liniuță în caz de aplicare a unui acord client cu tarifare centralizată.
82	F	Tarife datorate : Prețul de transport în sarcina destinatarului, în moneda tarifului, separat pe tarif și pe poziție NHM sau o liniuță în caz de aplicare a unui acord client cu tarifare centralizată.
83	C	Cursul tarifelor francate : Indicarea cursului de schimb pentru sumele în sarcina expeditorului care nu sunt exprimate în moneda de încasare.
84	C	Tarife în sarcina expeditorului : Totalul tarifelor în sarcina expeditorului, în moneda tarifului.
85	C	Tarife în sarcina destinatarului : Totalul tarifelor în sarcina destinatarului, în moneda tarifului.
86	C	Cursul tarifelor datorate : Indicarea cursului de schimb pentru sumele în sarcina destinatarului care nu sunt exprimate în moneda de încasare.
87	C	Secțiune de tarifare în moneda de încasare în sarcina expeditorului
88	F	Secțiune de tarifare în moneda tarifului în sarcina expeditorului sau o liniuță în caz de aplicare a unui acord client cu tarifare centralizată și dacă nu sunt tarife accesorii înscrise în secțiunea de tarifare care revine transportatorului de la începutul parcurșului.
89	F	Secțiune de tarifare în moneda tarifului în sarcina destinatarului sau o liniuță în caz de aplicare a unui acord client cu tarifare centralizată și dacă nu sunt tarife accesorii înscrise în secțiunea de tarifare care revine transportatorului de la începutul parcurșului.
90	C	Secțiune de tarifare în moneda de încasare în sarcina destinatarului
91	C	Report de pe filele suplimentare tarife francate : Reportul totalului secțiunilor de tarifare care figurează pe o filă suplimentară, de perceput la expediere (valabil numai pentru scrișoarea de trăsură din hârtie).
92	C	Report de pe filele suplimentare tarife datorate : Reportul totalului secțiunilor de tarifare care figurează pe o filă suplimentară, de perceput la destinație (valabil numai pentru scrișoarea de trăsură din hârtie).
93	C	Total general al sumelor de perceput la expediere
94	C	Total general al sumelor de perceput la destinație

Număr căsuța	Statut date	Date
99	F	Indicații vamale : Casuta rezervată pentru indicațiile vamii

Lista tarifelor

1 Generalități

Tarifele cuprind prețul de transport, tarifele accesorii, tarifele vamale și alte tarife (a se vedea pct. 8.1 CGT-CIM).

Prezenta listă conține principalele tarife privind prestațiile legate de transport (partea A) precum și principalele tarife accesorii, tarife vamale și alte tarife (partea B).

2 Partea A : Tarife referitoare la prestațiile legate direct de transport

Aceste tarife sunt acoperite prin mențiunea « franco tarife de transport ».

Codul UIC (documente din hârtie)	Codul UNECE (documente electronice)	Denumirea	Semnificația (a se vedea pag. -)	Particularități (a se vedea pag. -)
1	2	3	4	5
10	104024	Tarife de utilizare a containerelor		X
11	104063	Tarife portuare	X	
12	104071	Tarife de încărcare/descărcare suplimentare (inclusiv de schimbare a osiilor)		
13	104102	Tarife pentru trecerea cu feribotul		
14	104109	Tarife de oprire a vagoanelor în parcurs	X	
15	104135	Tarife de utilizare a rechizitelor de încărcare		X
16	104144	Tarife de utilizare a paletelor		
17	104187	Tarife de transbordare sau de transvazare		
18	105006	Tarife de camionaj la expediere	X	
19	106006	Tarife de predare la domiciliu	X	
20	108003	Tarife de utilizare a vagonului special, de exemplu vagon cu platforma scufundată)		X
21	108004	Tarife de îndrumare cu tren special		
22	108005	Tarife de utilizare a camioanelor / boghiurilor transportoare		
23	108006	Tarife pentru transporturi excepționale		
24	110007	Tarife frigorifice		
26	104201	Tarife de traversare prin tunelul Mânecii		
27	104159	Alte tarife	X	

3 Partea B : Tarife accesorii, tarife vamale și alte tarife

Codul UIC (documente din hârtie)	Codul UNECE (documente electronice)	Denumirea	Semnificația (a se vedea pag. – 38, 39)	Particularități (a se vedea pag. - 39)
1	2	3	4	5
		Secțiunea 1 – Tarife de manipulare a mărfurilor		
30	203133	Tarife de încărcare		
31	204178	Tarife de descărcare		
32	206001	Tarife de reîncărcare (inclusiv tarife de refacere a încărcăturii)		X
33	210041	Tarife de magazinaj		
34	215005	Tarife de cântărire		
35	216023	Tarife de punere la dispoziție pe liniile particulare la stația de destinație		
36	216024	Tarife de punere la dispoziție pe liniile particulare la stația de expediere		
37	216031	Tarife de manevră în stația de expediere	X	
38	216045	Tarife de manevră în stația de destinație sau într-o stație intermediară	X	
39	216046	Tarife de utilizare a mijloacelor de ridicare		
		Secțiunea 2 – Tarife de documentare		
40	301074	Tarife pentru îndeplinirea formalităților vamale în țara de expediere	X	
41	301075	Tarife pentru îndeplinirea formalităților vamale în țările de tranzit	X	
42	301076	Tarife pentru îndeplinirea formalităților vamale în țara de destinație	X	
43	302002	Tarife pentru avizarea sosirii		X
44	302003	Tarife pentru confirmarea (dovada) livrării		
45	301001	Tarife pentru îndeplinirea altor formalități administrative	X	
46	301003	Tarife pentru îndeplinirea formalităților vamale care îi revin transportatorului		
		Secțiunea 3 – Tarife pentru utilizarea mijloacelor de transport		
50	401015	Tarife de staționare a vagoanelor		
51	401016	Tarif de imobilizare a mijloacelor, altele decât vagoanele		
52	401017	Tarif de utilizare a remorcii port-vagon la expediere		
53	401018	Tarif de utilizare a remorcii port-vagon la sosire		
54	402003	Tarif de utilizare a prelatelor		X
55	402006	Tarif de utilizare a aparatelor de încălzit		

Codul UIC (documente din hârtie)	Codul UNECE (documente electronice)	Denumire	Semnificație (a se vedea pag. - 39)	Particularități (a se vedea pag. - 39)
1	2	3	4	5
		Secțiunea 4 – Drepturi, taxe și redevențe		
60	501005	Tarife vamale și alte sume percepute de vamă, cu excepția Taxei pe valoare adăugată (TVA)		
61	502002	TVA percepută de vamă		
62	502009	TVA referitoare la tarifele percepute de transportator în cazul schimburilor dintre statele membre ale Uniunii europene (UE)		X
		Secțiunea 5 – Alte tarife		
70	600018	Tarife de alimentare sau realimentare cu gheață		
71	600926	Tarife de curățare sau de dezinfectare		
72	606008	Tarife de declarare a valorii	X	X
73	608001	Tarife de avans		
74	608003	Tarife de ramburs		
75	609008	Tarife pentru acordarea de îngrijiri animalelor		
76	609018	Tarife rezultate din așteptarea documentelor de la expeditor, care sunt necesare pentru îndeplinirea formalităților vamale sau ale altor autorități administrative (conf. art. 15, § 2 CIM)		X
77	609019	Tarife rezultate din faptul că expeditorul a înscris în scrisoarea de trăsură mențiuni care sunt incorecte, inexacte, incomplete sau înscrise în altă parte decât în spațiul prevăzut (conf. art. 8, § 1 CIM)		X
78	609028	Tarife de însoțire	X	
79	609031	Tarife de numărare sau de verificare a ambalajelor sau a animalelor	X	
80	609085	Tarife de stație		
81	609126	Tarife pentru reexpedierea vagoanelor complete la sau de la destinații din străinătate		
82	609128	Alte tarife accesorii		
83	609129	Alte cheltuieli		
84	609130	Alte tarife de perceput de la destinatar		X
85	609103	Sume percepute de alte autorități administrative		
86	609109	Tarife de transport anterioare		X
87	606009	Tarife de declarare a interesului la livrare	X	X
		Secțiunea 6 – Coduri colective		
02	200999	Toate tarifele de manipulare a marfurilor (secțiunea 1)		
03	300999	Toate tarifele de documentare (secțiunea 2)		
04	400999	Toate tarifele de utilizare a rechizitelor de transport (secțiunea 3)		
05	500999	Toate drepturile, taxele și redevențele (secțiunea 4)		
06	600999	Toate tarifele diverse (secțiunea 5)		

Semnificația anumitor denumiri

Cod Cod
UIC UNECE

11 104063 *Tarife portuare*

Aceste tarife sunt percepute în anumite porturi maritime pentru compensarea diverselor operațiuni speciale (altele decât cele de manevră), care trebuie efectuate pentru transferul vagoanelor sau al mărfurilor, de la instalațiile portuare la nave și invers.

14 104109 *Tarife de oprire a vagoanelor în parcurs*

Aceste tarife sunt destinate pentru compensarea prestațiilor speciale ale transportatorului efectuate cu ocazia unei opriri în parcurs, de exemplu pentru a completa încărcătura sau pentru o descărcare parțială sau pentru a acorda îngrijiri animalelor.

18 105006 *Tarife de camionaj la expediere*

Tarife de colectare.

19 106006 *Tarife de predare la domiciliu*

Tarif pentru predarea pe camion.

27 104159 *Alte tarife*

Aceste tarife sunt percepute de anumiți transportatori, de exemplu pentru punerea la dispoziție a unui vagon acoperit sau a unui vagon de siguranță.

37 216031 *Tarife de manevră în stația de expediere*

Aceste tarife sunt percepute atunci când sunt necesare prestații speciale de manevră, de exemplu în caz de punere la dispoziție, de transfer sau de mutare a unui vagon la sau de la un loc stabilit dintr-o stație sau dintr-un port. Acest caz poate, de asemenea, surveni pentru anumite cereri – cel mai frecvent în legătură cu alte prestații – de exemplu la o cerere tardivă de cântărire, în legătură cu tariful de cântărire.

38 216045 *Tarife de manevră în stația de destinație sau într-o stație intermediară*

Aceeași semnificație ca la codul 37.

40 301074 *Tarif pentru îndeplinirea formalităților vamale în țara de expediere*

Tarif pentru îndeplinirea formalităților vamale, legate de formalitățile efectuate în numele clientului, în țara de expediere. De exemplu: prestarea de servicii logistice de vama, cum ar fi prezentarea unei declarații.

41 301075 *Tarif pentru îndeplinirea formalităților vamale în țările de tranzit*

Tarif pentru îndeplinirea formalităților vamale, legate de formalitățile efectuate în numele clientului, în țările de tranzit. De exemplu: prestarea de servicii logistice de vama, cum ar fi prezentarea unei declarații.

42 301076 *Tarif pentru îndeplinirea formalităților vamale în țara de destinație*

Tarif pentru îndeplinirea formalităților vamale, legate de formalitățile efectuate în numele clientului, în țările de destinație. De exemplu: prestarea de servicii logistice de vama, cum ar fi prezentarea unei declarații.

- 45 301001 *Tarife pentru îndeplinirea altor formalități administrative*
- Aceste tarife sunt percepute pentru îndeplinirea diverselor formalități administrative de către transportator în locul expeditorului – cu excepția formalităților vamale pentru îndeplinirea cărora este prevăzută o poziție specială – ca de exemplu formalitățile privind schimbul, prescripțiile sanitare, veterinare, fiscale, statistice sau de poliție.
- 72 606008 *Tarife de declarare a valorii*
- Aceste tarife reprezintă prima de declarare a valorii.
- 78 609028 *Tarife de însoțire*
- Aceste tarife sunt prevăzute pentru cazurile în care tariful nu prevede pentru persoanele care însoțesc mărfurile sau animalele, perceperea tarifului de transport după tarifele de călători corespunzătoare felului trenului și clasei utilizate.
- 79 609031 *Tarife de numărare sau de verificare a ambalajelor sau a animalelor*
- În afara numărării propriu-zise, trebuie să se țină cont de prestațiile transportatorului pentru a verifica dacă indicațiile din scrisoarea de trăsură corespund caracteristicilor expediției și pentru a constata dacă expeditorul a respectat prescripțiile de securitate pentru anumite mărfuri, respectiv de prestațiile care rezultă din verificarea descărcării, ceruta de expeditor sau de destinatarul unei expediții.
- 87 606009 *Tarief de declarare a interesului la livrare*
- Aceste tarife reprezintă prima de declarare a interesului la livrare

Particularități

Cod UIC	Cod UNECE	
10 15 54	104024 104135 402003	Francarea parțială a acestor tarife nu este admisă.
20 72	108003 606008	Dacă tariful de utilizare a unui vagon special și tariful de declarare a valorii sunt indivizibile pentru totalitatea parcursului, francarea parțială a acestora nu este admisă.
32	206001	Aceste tarife trebuie să fie plătite de către expeditor (conf. art.13, § 2 CIM). Stația în care survin astfel de tarife le înscrie în buletinul de francare (dacă un buletin de francare este anexat la scrisoarea de trăsură) sau le pune în contul transportatorului contractual.
43 84	302002 609130	Aceste tarife nu pot fi luate în sarcină de expeditor.
62	502009	Cu excepția cazului în care reglementările fiscale exonerează transportatorul de percepere, TVA referitoare la tarifele percepute de transportator în cazul schimburilor dintre statele membre ale Uniunii Europene (UE) se adaugă la tarifele scutite de taxe ale fiecărui debitor, conform mențiunii privind plata tarifelor la care se raportează TVA.
76 77	609018 609019	Aceste tarife trebuie să fie plătite de expeditor. Stația unde survin aceste tarife le înscrie în buletinul de francare (dacă un buletin de francare este anexat la scrisoarea de trăsură) sau le pune în contul transportatorului contractual.
86	609109	Tarifele de transport anterioare trebuie să fie plătite de către destinatar.
87	606009	Pentru tarifele de declarare a interesului la livrare nu este admisă francarea parțială.

Scrisoarea de trăsură CIM - Reguli si recomandari

1. Formular

Regulile de mai jos sunt valabile pentru formularele scrisorii de trasura CIM (model anexa 4a) si ale scrisorii de trasura CIM transport combinat (model anexa 4b).

Formularele sunt concepute sub forma unui set de 5 file numerotate:

Fila		Destinația filei
Nr.	Denumire	
1	Originalul scrisorii de trăsură	Destinatar
2	Foaie de expediție	Transportatorul de la destinație
3	Buletin de sosire/Vamă	Vamă sau transportatorul de la destinație
4	Duplicatul scrisorii de trăsură	Expeditor
5	Matca	Transportatorul de la expediere

2. Recomandare pentru hârtie și culoare

- **Hârtia :** autocopiativă (prin procedeu chimic)
albă, înscriere prin calchiere de culoare neagră
fila 1 = CB 56 gr.
filele 2 - 4 = CFB 53 gr.
fila 5 = CF 57 gr.

Pentru scrisorile de trăsură prevăzute cu hârtie carbon, trebuie să fie utilizate hârtii cu masa cuprinsă între 50 și 60 g/m².

- **Culoarea :** Pantone 348U (verde)
- **Dimensiune :** 211 x 297 mm
(inclusiv talonul : 211 x 320 mm)

Sunt autorizate urmatoarele exceptii la modelele scrisorii de trasura:

- culoarea de imprimare : neagră,
- conținut : nicio derogare de la model,
- format și prezentare : derogare cât mai puțin posibilă de la model
- hârtia : adaptată aparaturii utilizate pentru întocmirea scrisorilor de trasura.

Caz particular: Atunci când scrisoarea de trăsură este întocmită prin intermediul unei imprimante de calculator, versoul se imprimă în caz de necesitate, pe o filă separată la expediere. Dacă versoul nu este imprimat și dacă survin tarife în parcurs, se va utiliza versoul filelor de la 1 la 3 dintr-o scrisoare de trăsură CIM, ca file suplimentare și se vor atașa la scrisoarea de trăsură inițială.

3 Facturarea separată a unui parcurs

Scrisoarea de trăsură poate fi imprimată cu o filă suplimentară care să permită facturarea separată a unui parcurs.

4 Filă suplimentară pentru client

Scrisoarea de trăsură poate fi imprimată cu file suplimentare pentru necesitățile expeditorului și destinatarului.

Scrisoarea de trasura CIM – Model

Pentru completarea, imprimarea si transmiterea electronica a scrisorii de trasura, un formular poate fi descarcat de la adresa www.cit-rail.org.

Scrisoarea de trăsură CIM transport combinat - Model

Pentru completarea, imprimarea si transmiterea electronica a scrisorii de trasura, un formular poate fi descarcat de la adresa www.cit-rail.org

Comentarii privind conținutul listei de vagoane

1. Acordul client reglementează conținutul listei de vagoane și modalitățile de utilizare a acesteia.
În plus, trebuie respectate următoarele dispoziții :
2. Lista de vagoane trebuie să conțină cel puțin indicațiile de mai jos, iar cele care figurează la lit. b) și d) trebuie de asemenea să figureze în scrisoarea de trăsură (numerele căsuțelor din scrisoarea de trăsură în care se găsesc informațiile care trebuie înscrise în lista de vagoane, sunt indicate între paranteze).
 - a) Denumirea documentului
 - Lista de vagoane
 - b) Indicații privind la scrisoarea de trăsură corespunzătoare
 - Identificatorul expediției (căsuța 62)
 - Data luării în primire (căsuța 16)
 - Stația de expediere (căsuța 16)
 - Stația de destinație (căsuța 10)
 - Itinerariul (căsuța 50)
 - Expeditorul (căsuța 1)
 - Destinatarul (căsuța 4)
 - Operațiuni Vamale (căsuța 51)
 - c) Indicații referitoare la vagoane, la UTI și la mărfuri
 - Numărul vagonului (căsuța 18)
 - Numărul UTI (căsuța 21)
 - Tipul UTI (căsuța 21)
 - Masa brută a UTI (căsuța 25)
 - Masa netă a conținutului UTI (căsuța 25 a scrisorii de trăsură CIM; căsuța 21 a scrisorii de trăsură CIM transport combinat)
 - Tara UTI (căsuța 25 a scrisorii de trăsură CIM; căsuța 21 a scrisorii de trăsură CIM transport combinat)
 - Numărul sigiliilor aplicate pe UTI (căsuța 21)
 - Numărul de referință (căsuța 21)
 - Starea UTI (căsuța 21)
 - Documentul vamal (căsuța 9)
 - Denumirea mărfii (căsuța 21)
 - Codul NHM (căsuța 24)
 - Indicații care trebuie înscrise în scrisoarea de trăsură conform RID, dacă sunt transportate mărfuri periculoase (căsuța 21)
 - Masa încărcăturii (căsuța 25)
 - Indicarea numărului unic de referință [Master Reference Number (MRN)] (căsuța 21)
 - Codul de referință administrativă (ARC) (căsuța 21)
 - Export (căsuța 21)
 - c) Indicații referitoare la însoțitor(i)
 - Numele și prenumele (căsuța 7)
 - d) Intocmirea listei de vagoane
 - Adresa întreprinderii
 - Locul și data
 - Semnătura

3. Scrisoarea de trăsură electronică

- 3.1. Predarea la transport a trenurilor complete și a grupurilor de vagoane cu o singură scrisoare de trăsură este de asemenea posibilă. În locul unei liste de vagoane, indicațiile privind scrisoarea de trăsură [Indicații referitoare la însoțitorii (căsuța 7), Anexe (căsuța 9), Numărul vagonului (căsuța 18), Denumirea mărfii și alte indicații referitoare la aceasta (căsuța 21), Codul NHM (căsuța 24), Masa (căsuța 25), și Indicațiile vamale (căsuța 99)] sunt repetate în mesajele EDI.
- 3.2. Pentru expedițiile care ating teritoriul vamal al Uniunii Europene sau teritoriul pe care se aplică procedura de tranzit comun și care cuprind vagoane/container care sub supraveghere vamală și altele libere de orice formalități vamale, statutul vamal al mărfii trebuie indicat pentru fiecare vagon/container.
- 3.3. Dispozițiile referitoare la lista de vagoane se aplică prin analogie, documentelor imprimabile ale scrisorii de trăsură electronice.

4. Scrisoarea de trăsură din hârtie

- 4.1. Sub rezerva unui acord particular, lista de vagoane se întocmește în șase exemplare (câte unul pentru fiecare fila a scrisorii de trăsură și unul suplimentar pentru cazul când unele vagoane sunt reținute dintr-un tren complet sau dintr-un grup de vagoane).
- 4.2. Pentru expedițiile care ating teritoriul vamal al Uniunii Europene sau teritoriul pe care se aplică procedura de tranzit comun, trebuie întocmite liste de vagoane distincte, pentru mărfurile comunitare și pentru mărfurile necomunitare.

Buletinul de francare

Pentru completarea, imprimarea si transmiterea electronica a buletinului de francare, un formular poate fi descarcat de la adresa www.cit-rail.org

Recomandare pentru hârtie și culoare

- **Hârtia :** autocopiativă (prin procedeu chimic), albă, scriere prin calchiere culoare neagră
fila 1 = CB 56 gr.
fila 2 = CFB 53 gr.
fila 3 = CF 57 gr.

Pentru buletinele de francare prevăzute cu hârtie carbon, trebuie să fie utilizate hârtii cu masa cuprinsă între 50 și 60 g/m².

- **Culoarea :** Pantone Warm Red U
- **Dimensiunea :** 211 x 297 mm
(inclusiv talonul : 211 x 320 mm)

Caz particular: Atunci când buletinul de francare este întocmit prin intermediul unei imprimante de calculator, trebuie să fie respectate următoarele condiții :

- culoarea de imprimare : conformă modelului sau neagră,
- conținut : nicio derogare de la model,
- format și prezentare : derogare cât mai puțin posibilă de la model,
- hârtia : adaptată imprimantei utilizate.

În caz de necesitate, versoul se imprima pe o fila separată la expediere. Dacă versoul nu este imprimat și survin tarife în parcurs, se va utiliza versoul filelor de la 1 la 3 ale unui buletin de francare, ca file suplimentare, care se vor anexa la buletinul de francare initial.

Dispoziții ulterioare

1 Generalități

Expeditorul și destinatarul pot modifica contractul de transport prin dispoziții ulterioare, în conformitate cu articolele 18 și 19 CIM.

2 Procedură

Dispozițiile ulterioare se transmit transportatorului sub formă scrisă corespunzătoare. În scopul accelerării transmiterii informațiilor, trebuie favorizată utilizarea mijloacelor electronice ca Internet sau E-Mail. În acest scop un formular care permite completarea, editarea și transmiterea electronică a dispozițiilor ulterioare, poate fi descărcat de la adresa de Internet www.cit-rail.org. Conținutul dispozițiilor trebuie să corespundă modelului care urmează. Dacă este vorba de prezentarea documentului, se recomandă să se țină seama de modelul prevăzut. Atunci când dispoziția este dată prin intermediul unui document, care nu este preimprimat, se vor indica modificările cerute, prin cod și cu toate literele. Semnătura poate fi înlocuită printr-o ștampilă, o indicație a mașinii contabile sau printr-un alt mijloc adecvat.

În paralel, se predă transportatorului duplicatul scrisorii de trăsură din hartie sau documentul imprimat corespunzător, al scrisorii de de trasura electronice, pe care trebuie înscrise modificările.

3 Particularități

Se vor respecta, în mod special, prevederile următoare :

- dispozițiile ulterioare nu trebuie să aibă ca efect divizarea expediției,
- în caz de modificare a contractului de transport care are ca efect încheierea în interiorul unui teritoriu vamal (de ex. Uniunea Europeană) a unui transport care trebuia să se fi terminat în exteriorul acestui teritoriu vamal sau invers, se va cere acordul biroului vamal competent;
- dispozițiile ulterioare ale expeditorului nu sunt admise decât dacă acesta a înscris în căsuța 7 a scrisorii de trăsură, mențiunea « Destinatar neautorizat să dispună asupra mărfii »; alte mențiuni în scrisoarea de trăsură pot fi convenite, în mod special, în acordul client ;
- dacă destinatarul a indicat livrarea mărfii unui terț, acesta nu este autorizat să modifice contractul de transport.

Aviz de împiedicare la transport – Instrucțiunile celui în drept

1 Generalități

În caz de împiedicare la transport în sensul articolului 20 CIM, transportatorul ia din oficiu măsuri de înlăturare a împiedicării sau cere instrucțiuni de la cel în drept.

2 Procedură

2.1 Cererea de instrucțiuni

Transportatorul cere instrucțiuni sub formă scrisă adecvată de la cel în drept (este vorba de destinatar, cu excepția cazului când expeditorul a înscris în căsuța 7 a scrisorii de trăsură mențiunea « Destinatar neautorizat să dispună asupra mărfii », caz în care este vorba de expeditor sau, de o altă mențiune convenită prin acordul client, de exemplu). A se vedea modelul care urmează. În scopul accelerării transmiterii informațiilor, trebuie favorizată utilizarea mijloacelor electronice ca Internet sau e-mail. În acest scop, un formular care permite completarea, imprimarea și transmiterea electronică a cererii de instrucțiuni, poate fi descărcat de la adresa de Internet www.cit-rail.org. În ceea ce privește prezentarea documentului, se recomandă să se țină seama de modelul propus. Semnătura poate fi înlocuită printr-o ștampilă, o indicație a mașinii contabile sau printr-un alt mod adecvat.

2.2 Transmiterea instrucțiunilor

Cel în drept trebuie să transmită instrucțiunile sale, transportatorului, sub formă scrisă adecvată. Conținutul acestora trebuie să corespundă modelului care urmează. În scopul accelerării transmiterii informațiilor, trebuie favorizată utilizarea mijloacelor electronice ca Internet sau e-mail. În acest sens, un formular care permite completarea, imprimarea și transmiterea electronică a instrucțiunilor, poate fi descărcat de la adresa de Internet www.cit-rail.org. În ceea ce privește prezentarea documentului, se recomandă să se țină seama de model. Atunci când instrucțiunea este dată prin intermediul unui document care nu este preimprimat, se vor indica instrucțiunile prin cod și cu toate literele. Semnătura poate fi înlocuită printr-o ștampilă, o indicație a mașinii contabile sau printr-un alt mod adecvat.

Atunci când cel în drept cere o modificare a destinatarului sau a locului de livrare, el trebuie să remita, simultan transportatorului, duplicatul scrisorii de trăsură din hartie sau documentul imprimat corespunzător, al scrisorii de trăsura electronice, pe care trebuie să fie înscrise modificările.

În caz de modificare a contractului de transport care are ca efect încheierea în interiorul unui teritoriu vamal (de ex. Uniunea Europeană) a unui transport care trebuia să se termine în exteriorul acestui teritoriu vamal sau invers, se va cere acordul biroului vamal competent.

Aviz de împiedicare la livrare – Instrucțiunile expeditorului

1 Generalități

În caz de împiedicare la livrare în sensul articolului 21 CIM, transportatorul cere instrucțiuni de la expeditor, cu excepția cazului când, printr-o mențiune în scrisoarea de trăsură, expeditorul cere ca marfa să-i fie returnată din oficiu.

Atunci când împiedicarea la livrare intervine după ce destinatarul a modificat contractul de transport, transportatorul trebuie să-l avizeze pe acesta din urma.

2 Procedura

2.1 Cererea de instrucțiuni

Transportatorul cere instrucțiuni de la expeditor, sau după caz, de la destinatar, sub formă scrisă corespunzătoare. A se vedea modelul care urmează. În scopul accelerării transmiterii informațiilor, trebuie favorizată utilizarea mijloacelor electronice ca Internet sau e-mail. În acest scop, un formular care permite completarea, imprimarea și transmiterea electronică a cererii de instrucțiuni, poate fi descărcat de la adresa de Internet www.cit-rail.org. În ceea ce privește prezentarea documentului, se recomandă să se țină seama de modelul prevăzut. Semnătura poate fi înlocuită printr-o ștampilă, o indicație a mașinii contabile sau printr-un alt mod adecvat.

2.2 Transmiterea instrucțiunilor

Expeditorul transmite instrucțiunile sale transportatorului sub formă scrisă adecvată. Conținutul acestora trebuie să corespundă modelului care urmează. În scopul accelerării transmiterii informațiilor, trebuie favorizată utilizarea mijloacelor electronice ca Internet sau e-mail. În acest scop, un formular care permite completarea, imprimarea și transmiterea electronică a instrucțiunilor, poate fi descărcat de la adresa de Internet www.cit-rail.org. În ceea ce privește prezentarea documentului, se recomandă să se țină seama de modelul prevăzut. Atunci când instrucțiunea este dată prin intermediul unui formular care nu este preimprimat, se vor indica instrucțiunile prin cod și cu toate literele. Semnătura poate fi înlocuită printr-o ștampilă, o indicație a mașinii contabile sau printr-un alt mod adecvat.

Simultan, se va preda transportatorului, duplicatul scrisorii de trăsură din hartie sau documentul imprimat corespunzător al scrisorii de trăsura electronice, pe care trebuie înscrise toate modificările. În caz de refuz al mărfii de către destinatar, expeditorul are dreptul să dea instrucțiunile sale, chiar dacă nu poate prezenta duplicatul scrisorii de trăsură din hartie sau documentul imprimat, corespunzător, al scrisorii de trăsura electronice.

În caz de modificare a contractului de transport care are ca efect încheierea în interiorul unui teritoriu vamal (de ex. Uniunea Europeană) a unui transport care trebuia să se termine în exteriorul acestui teritoriu vamal sau invers, se va cere acordul biroului vamal competent.

Denumirea monedelor și codurile

ALL	Lek albanez	HRK	Kuna croată	RON	Leu românesc nou
AMD	Dram armean	HUF	Forint maghiar	RSD	Dinar sârbesc
BAM	Marcă convertibilă	IQD	Dinar irakian	RUB	Rublă rusească
BGN	Leva bulgară	IRR	Rial iranian	SEK	Coroană suedeză
CHF	Franc elvețian	LBP	Liră libaneză	SYP	Liră siriană
CZK	Coroana ceha	LVL	Lat leton	TND	Dinar tunisian
DKK	Coroană daneză	MAD	Dirham marocan	TRY	Liră turcească nouă
DZD	Dinar algerian	MKD	Denar macedonean	UAH	Hryvnia ucraineană
EUR	EURO	NOK	Coroană norvegiană	USD	Dolar SUA
GBP	Liră englezeasca	PLN	Zlot polonez	XDR	Drept special de tragere (DST)
GEL	Lari georgian				